


A 501

de	Gebrauchsanweisung Wagen
cs	Návod k obsluze vozíku
ja	取扱説明書 モバイルユニット
ko	사용 설명서: 모바일 장치
pl	Instrukcja użytkowania Wózek
ru	Инструкция по эксплуатации и гарантия качества Тележка
sk	Návod na použitie vozíka
tr	Kullanım Kılavuzu Mobil raf ünitesi
uk	Інструкція з експлуатації Візок
zh	操作说明书：移动装置

de 4
cs 15
ja 26
ko 37
pl 48
ru 59
sk 71
tr 82
uk 93
zh104

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Entsorgung der Transportverpackung	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Medizinprodukte	8
Laborglas und Laborutensilien	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	9
Programmauswahl	9
Module	10
Beispiel	10
Module A 607 einsetzen	12
Module A 608 einsetzen	13
Modul A 610 einsetzen	13
Module entnehmen	13

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte, Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte bzw. der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Wagen A 501 kann allein oder mit anwendungsspezifischen Modulen und Einsätzen verwendet werden.

Zum Beispiel können DIN-Siebschalen mit OP-Instrumentarium, Gefäße oder Lampengriffe aufbereitet werden.

Hohlkörperinstrumente zum Beispiel aus dem Bereich der Mikrochirurgie, der Gynäkologie oder der Hals-, Nasen- und Ohrenheilkunde können unter Verwendung zusätzlicher Module aufbereitet werden.

Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

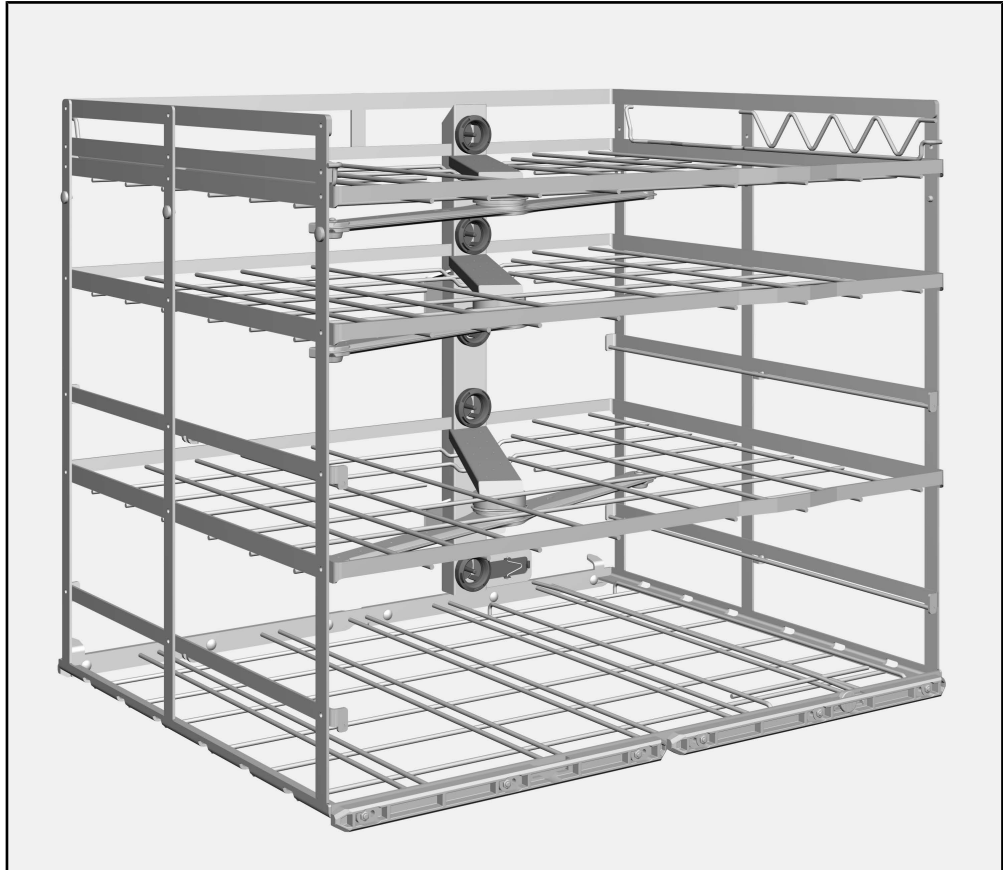
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte sowie aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



Wagen A 501, Höhe 659 mm, Breite 650 mm, Tiefe 790 mm

A 501 *	Beladungsmaße [Höhe x Breite x Tiefe in mm]	Beladungsmaße mit eingeschobenen Modulen A 601 ohne Abbildung [Höhe x Breite x Tiefe in mm]
Ebene 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Ebene 2	–	80 x 575 x 750
Ebene 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Ebene 4	–	75 x 575 x 750
Ebene 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Ebene 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Ebenennummerierung von unten

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- Modul A 601, einschiebbare Ebene, Höhe 33 mm, Breite 773 mm, Tiefe 589 mm
- Modul A 607, Siebschale mit 6 Anschlüssen für Hohlkörperinstrumente, Höhe 71 mm, Breite 231 mm, Tiefe 584 mm
- Modul A 608, mit 11 Anschlüssen für Hohlkörperinstrumente, Höhe 104 mm, Breite 611 mm, Tiefe 577 mm
- Modul A 610, mit 11 Schlauchanschlüssen für PowerPulseCleaning, Höhe 74 mm, Breite 771 mm, Tiefe 561 mm, nur zusammen mit der Option PowerPulseCleaning des Reinigungsautomaten nutzbar

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Beladungsträger gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

Medizinprodukte

- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und die eingesetzte Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

Laborglas und Laborutensilien

- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die Verschlussklappen der Wasserversorgung für die einzelnen Module funktionsfähig?
- Sind die eingesetzten Module richtig an die Wasserversorgung des Wagens angekoppelt?
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?


Programmauswahl

Bei der manuellen Programmauswahl am Reinigungsautomaten muss zuerst der verwendete Wagen ausgewählt werden. Dazu werden im Display Piktogramme der Wagen angezeigt.

Das Piktogramm des Wagens ohne eingesetzte Module befindet sich auf einer Strebe an der Vorderseite des Wagens.

Für den Wagen A 501 wird das folgende Piktogramm angezeigt.

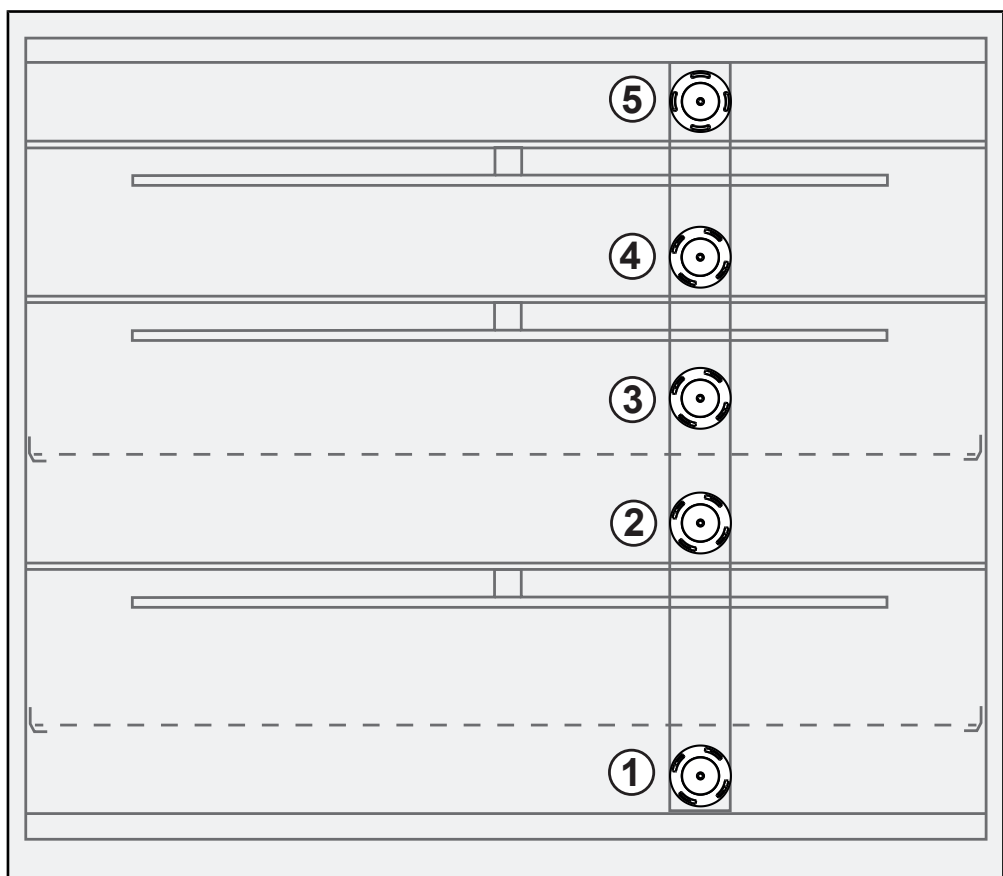
Nach der Auswahl des Piktogramms wird die Liste der zugeordneten Aufbereitungsprogramme angezeigt.

Beladungsträger	Piktogramm
A 501	

Module

Der Wagen A 501 kann für die Aufbereitung von Spülgut aus verschiedenen Disziplinen mit unterschiedlichen Modulen ausgestattet werden, zum Beispiel:

- für die Aufbereitung von Modulen mit Hohlkörperinstrumenten stehen 5 Wasserankopplungen zur Verfügung
- für die Intensivreinigung von Hohlkörperinstrumenten kann in Reinigungsautomaten mit der Option PowerPulseCleaning das Modul A 610 in die obere Ebene des Wagens eingesetzt werden
- für die Aufbereitung von 18 Standard-Siebschalen ohne Anschlussstutzen werden 2 zusätzliche Ebenen A 601 an den Positionen der gestrichelten Linien benötigt.



Wasserankopplungen im Wagen A 501

Positionen für Module mit einer Wasseranschluss

Wasserankopplung	Module
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + zusätzlich A 601
4	A 607
5	A 607

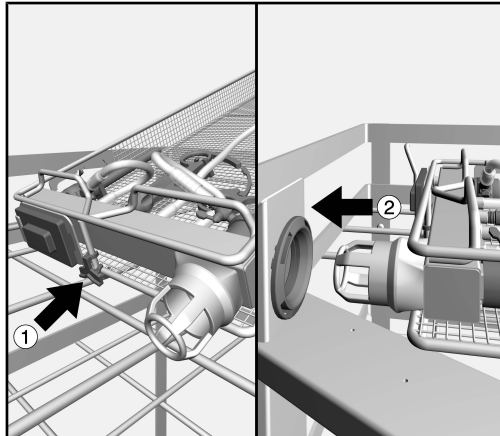
Beispiel



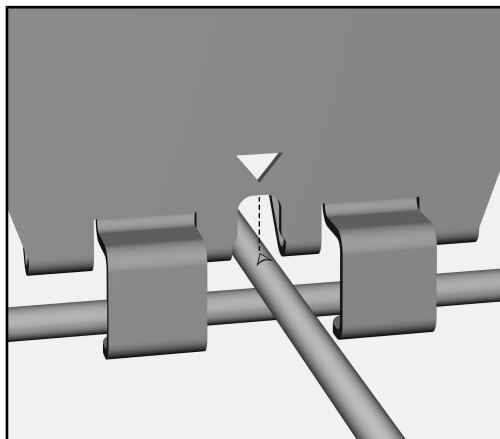
Wagen A 501 mit 2 Modulen A 607 und 2 Modulen A 608

Module A 607 einsetzen

Die Module A 607 können an allen Wasserankopplungen des Wagens eingesetzt werden.



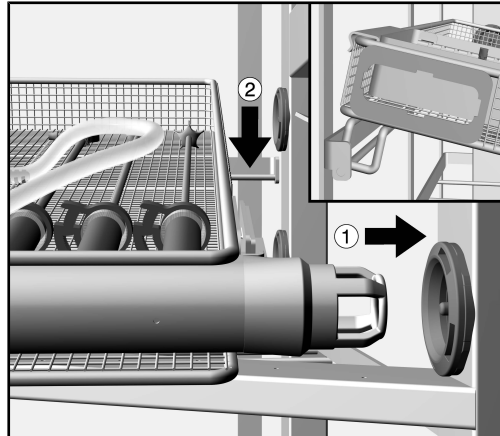
- Das Modul leicht schräg auf der Ebene des Wagens aufsetzen und bis zu den Wasserankopplungen schieben.
- Den Anschlussstutzen des Moduls fest in die Wasserankopplung des Wagens stecken.
- Anschließend den Haltebügel des Moduls nach unten drücken, bis die Verriegelung des Moduls an der Verstrebung des Wagens oder der Ebene A 601 einrastet.



Die Spitzen der Pfeile am Modul und am Wagen zeigen aufeinander.

Module A 608 einsetzen

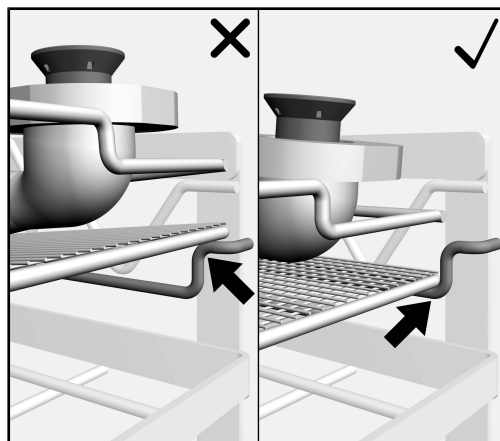
Das Modul A 608 kann an den Wasserankopplungen in der ersten und zweiten Ebene des Wagens eingesetzt werden, in dem Wagen A 504 auf der rechten Seite.



- Das Modul schräg in der Ebene des Wagens bis zu der Wasserankopplung schieben.
- Den Anschlussstutzen des Moduls fest in die Wasserankopplung des Wagens stecken.
- Anschließend die Bügel des Moduls auf der Strebe an der linken Seite des Wagens ablegen.

Modul A 610 einsetzen

Das Modul A 610 ist nur zusammen mit der Option PowerPulse-Cleaning des Reinigungsautomaten nutzbar. Die Ankopplung des Moduls für die Innenspülung und die Versorgung mit medizinischer Druckluft erfolgt über einen Anschlussstutzen an der linken Spülraumdecke. Der Trichter für die Aufnahme des Anschlussstutzens muss sich dazu gegenüber der Wasserzuführung des Wagens befinden.



- Das Modul auf die beiden Streben in der oberen Ebene des Wagens stellen.

Das Modul liegt waagrecht auf den beiden Streben des Wagens.


Module entnehmen

- Um die jeweiligen Module aus dem Wagen zu entnehmen, führen Sie die unter „Module einsetzen“ beschriebenen Handlungsschritte in der umgekehrten Reihenfolge aus.

cs - Obsah

Upozornění k návodu	15
Stanovený účel	16
Dotazy a technické problémy	16
Součásti dodávky	17
Mycí koše	17
Příslušenství k dokoupení.....	18
Likvidace obalového materiálu	18
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	19
Zdravotnické prostředky	19
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky	19
Technika používání	20
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte	20
Volba programu	20
Moduly	21
Příklad.....	21
Nasazení modulů A 607	23
Nasazení modulů A 608	24
Nasazení modulu A 610	24
Vyjímání modulů	24

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním přístroji Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky, laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců zdravotnických prostředků příp. laboratorního skla a laboratorních pomůcek.

Vozík A 501 se může používat samostatně nebo s moduly a nastavci specifickými dle aplikace.

Například se mohou připravovat síťové misky DIN s OP instrumentáři-
em, nádobami nebo rukojeťmi na lampy.

Duté nástroje například z oblasti mikrochirurgie, gynekologie nebo
ORL se mohou připravovat s použitím přídatných modulů.

Vozík se může používat v následujících mycích a dezinfekčních auto-
matech:

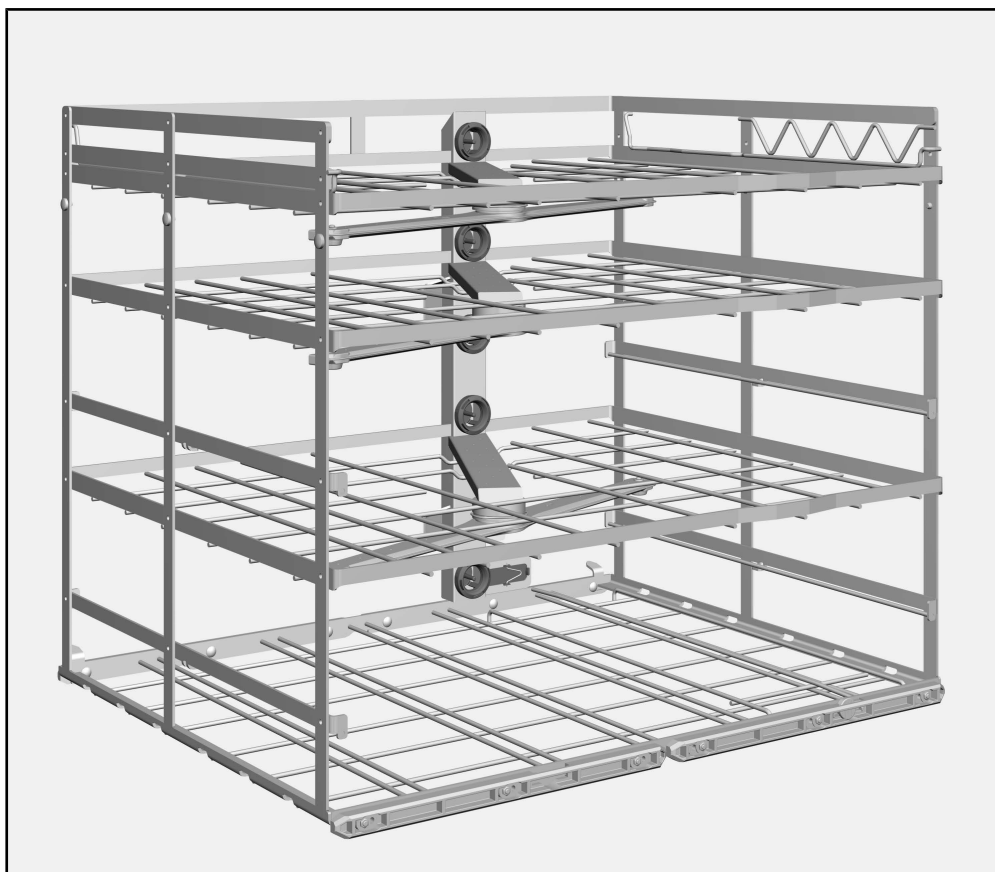
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu stejně jako laboratorní sklo a laboratorní pomůcky, které lze připravovat, se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obra-
cejte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu
k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese
www.miele-professional.com.

Mycí koše



Vozík A 501, výška 659 mm, šířka 650 mm, hloubka 790 mm

A 501 *	rozměry vsázky [výška x šířka x hloubka v mm]	rozměry vsázky se zasunutými moduly A 601 bez vyobrazení [výška x šířka x hloubka v mm]
úroveň 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
úroveň 2	–	80 x 575 x 750
úroveň 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
úroveň 4	–	75 x 575 x 750
úroveň 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
úroveň 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Úrovně se číslijí odspodu

cs - Součásti dodávky

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:


- modul A 601, zásuvná úroveň, výška 33 mm, šířka 773 mm, hloubka 589 mm
- modul A 607, síťová miska s 6 přípojkami pro duté nástroje, výška 71 mm, šířka 231 mm, hloubka 584 mm
- modul A 608, s 11 přípojkami pro duté nástroje, výška 104 mm, šířka 611 mm, hloubka 577 mm
- modul A 610, s 11 hadicovými přípojkami pro PowerPulseCleaning, výška 74 mm, šířka 771 mm, hloubka 561 mm, použitelný jen společně s volbou PowerPulseCleaning mycího a dezinfekčního automatu

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než budete tento vozík používat, přečtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Vozík je schválený výhradně pro použití uvedená v tomto návodu k obsluze v kapitole „Technika používání“. Použití nad tento rámec a použití vozíku s dalšími komponenty ze sortimentu produktů Miele je popsáno v návodech k obsluze komponentů nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové vozíky a koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- ▶ Kontrolujte všechny mycí koše podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.
- ▶ Rozbité sklo může vést při ukládání a vyjímání k nebezpečným zraněním. Poškozené skleněné předměty k mytí se v mycím automatu nesmí připravovat.

Zdravotnické prostředky

- ▶ Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitá procesní chemie musí být přizpůsobeny jakosti materiálu mytých předmětů.
- ▶ Přinejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.
- ▶ Vizually kontrolujte výsledek čištění předmětů. Navíc by se měl výsledek čištění zkontrolovat namátkově, například jednou týdně, analýzou na proteiny.

Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

- ▶ Výsledek přípravy je případně nutné podrobit zvláštní, ne jen vizuální kontrole.

Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte

- Jsou funkční uzavírací klapky rozvodu vody pro jednotlivé moduly?
- Jsou nasazené moduly správně napojené na rozvod vody vozíku?
- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?


Volba programu

Při manuální volbě programu na mycím automatu se nejprve musí zvolit používaný vozík. K tomu se na displeji zobrazují piktogramy vozíků.

Piktogram vozíku bez nasazených modulů se nachází na příčce na přední straně vozíku.

Pro vozík A 501 se zobrazuje následující piktogram.

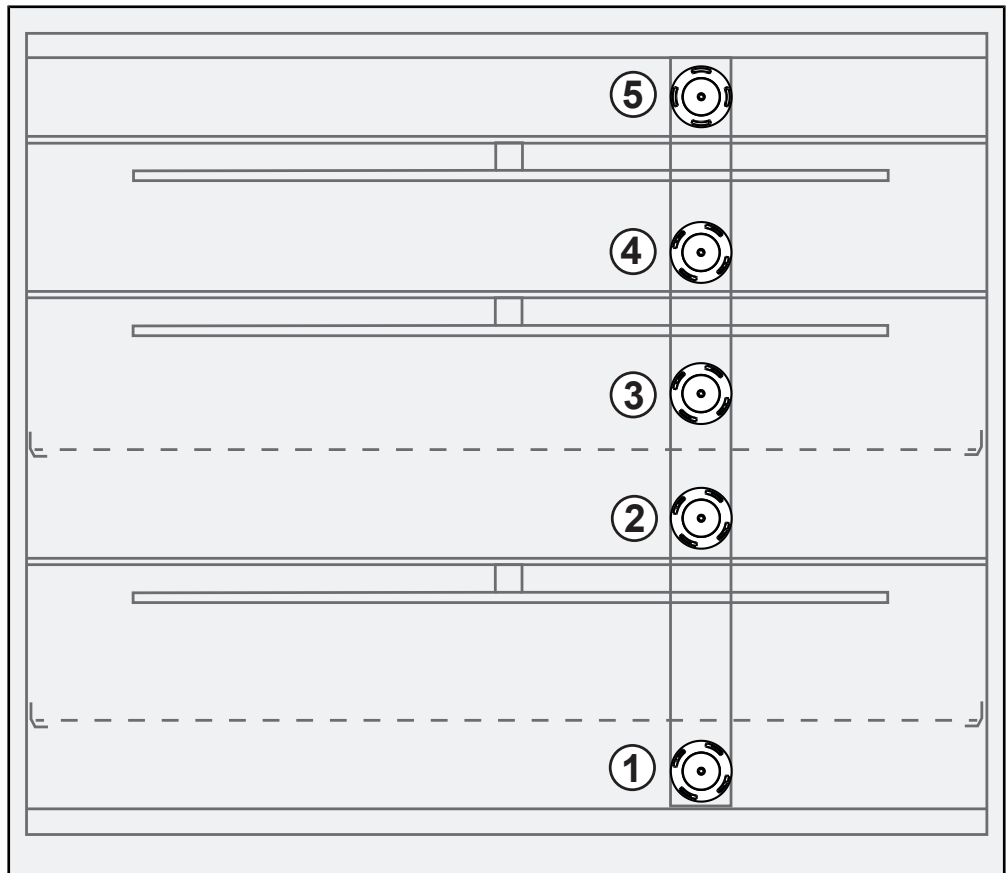
Po zvolení piktogramu se zobrazí seznam přiřazených programů přípravy.

mycí koš	piktogram
A 501	

Moduly

Vozík A 501 může být vybaven pro přípravu mytých předmětů z různých disciplín různými moduly, například:

- pro přípravu modulů s dutými nástroji je k dispozici 5 vodních přípojek
- pro intenzivní čištění dutých nástrojů se v mycích a dezinfekčních automatech s volbou PowerPulseCleaning může nasadit modul A 610 do horní úrovně vozíku
- pro přípravu 18 standardních síťových misek bez připojovacích hrdel jsou potřebné 2 doplňkové úrovně A 601 na čárkovaně vyznačených pozicích.

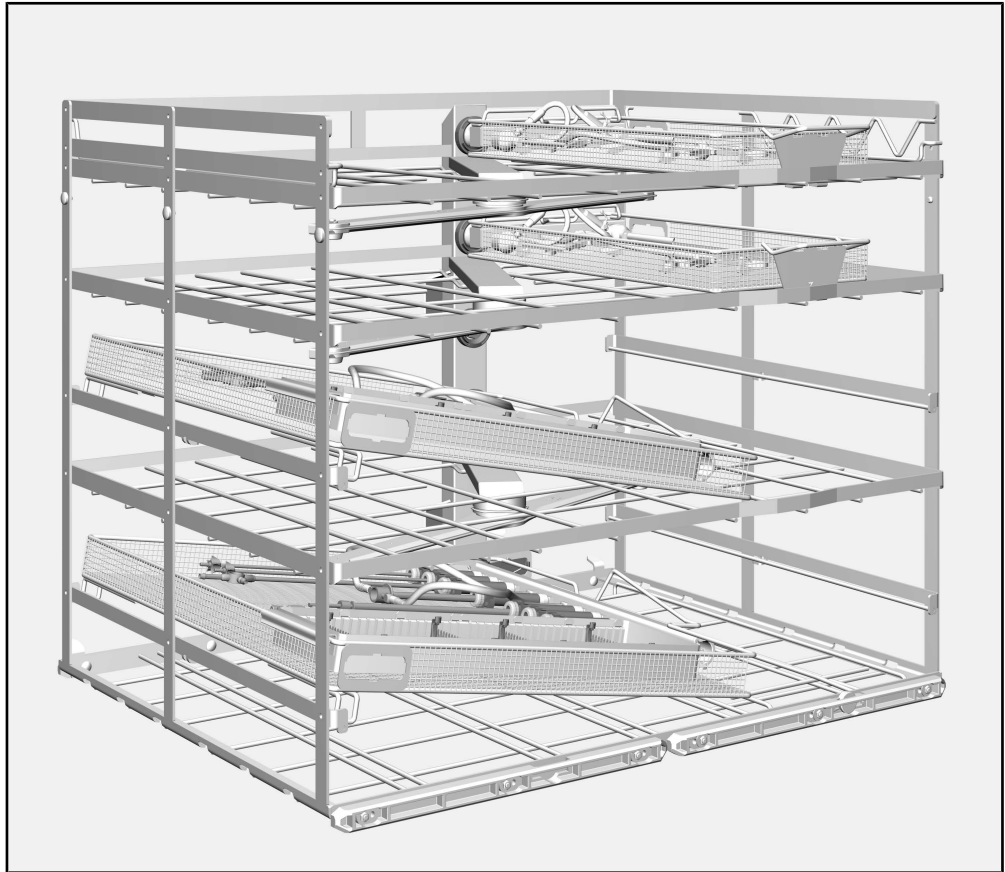


Vodní přípojky ve vozíku A 501

Pozice pro moduly s přípojkou vody

vodní přípojka	moduly
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + navíc A 601
4	A 607
5	A 607

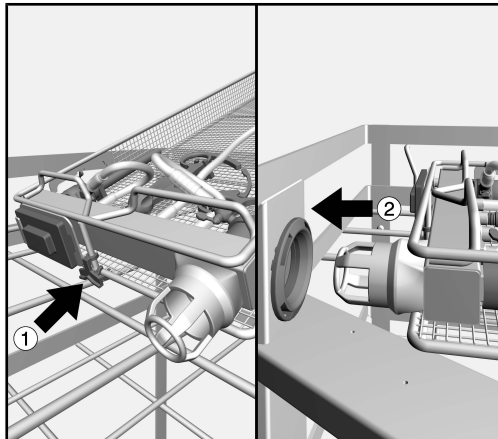
Příklad



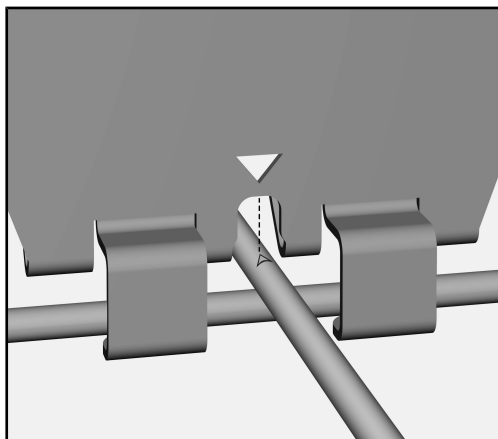
Vozík A 501 se 2 moduly A 607 a 2 moduly A 608

Nasazení modulů A 607

Moduly A 607 lze nasadit ke všem vodním přípojkám vozíku.



- Nasadte modul mírně zešikma v úrovni vozíku a zasuňte ho až k vodním přípojkám.
- Nasadte připojovací hrdlo modulu pevně do vodní přípojky vozíku.
- Nakonec zatlačte přídržný třmen modulu dolů, až zapadne západka modulu na výztuži vozíku nebo úrovně A 601.

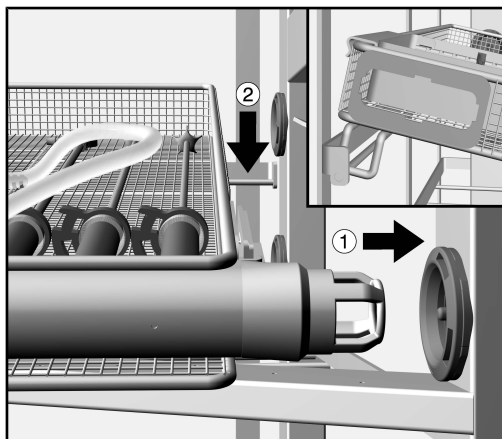


Šipky na modulu a na vozíku směřují k sobě navzájem.

cs - Technika používání

Nasazení modulů A 608

Modul A 608 lze nasadit na vodní přípojky v první a druhé úrovni vozíku, ve vozíku A 504 na pravé straně.

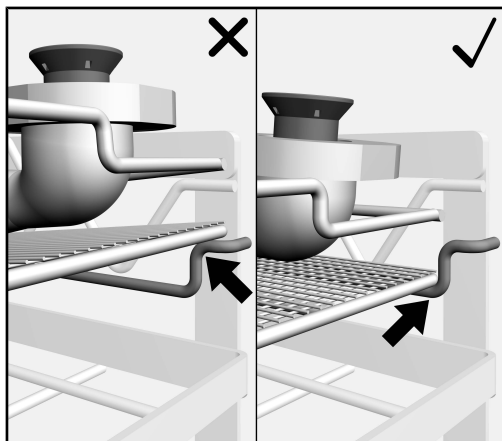


- Zasuňte modul zešikma v úrovni vozíku až k vodním přípojkám.
- Nasadte připojovací hrdlo modulu pevně do vodní přípojky vozíku.
- Nakonec uložte třmeny modulu na příčce na levé straně vozíku.

Nasazení modulu A 610

Modul A 610 je použitelný jen společně s volbou PowerPulseCleaning mycího a dezinfekčního automatu.

Napojení modulu pro vnitřní mytí a napájení zdravotnickým tlakovým vzduchem se provádí přes připojovací hrdlo na levé straně stropu mycího prostoru. Trychtýř pro zachycení připojovacího hrdla se k tomu musí nacházet naproti přívodu vody vozíku.



- Postavte modul na obě příčky v horní úrovni vozíku.

Modul leží vodorovně na obou příčkách vozíku.

Vyjímání modulů

- Pro vyjmutí příslušných modulů z vozíku proveďte kroky popsané v „Nasazení modulů“ v opačném pořadí.

本説明書に関する注意事項	26
使用目的	27
ご質問および技術的な問題	27
付属品	28
搭載キャリア	28
オプションのアクセサリ	29
梱包材の処分	29
警告および安全の指示	30
医療機器	30
ラボ用ガラス製品および器具	30
アプリケーション分野	31
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認	31
プログラム選択	31
モジュール	32
例	32
A 607 モジュールの 取り付け	34
A 608 モジュールの 取り付け	35
A 610 モジュールの取り付け	35
モジュールの取り外し	35

重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▾ メニュー

このモバイルユニットは、ミーレの洗浄消毒機で、機械による再生処理が可能な医療機器、ラボ用ガラス製品または器具の再生処理を行う目的に使用できます。本洗浄消毒機の操作説明書、ならびに医療機器メーカー、ガラス製品およびガラス器具メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

A 501 モバイルユニットは、単独で使用することも、特定の用途のモジュールやインサートを取り付けて使用することもできます。

たとえば、DIN メッシュトレイに手術用インスツルメント、コンテナ、ランプハンドルを入れて再生処理を行うことができます。

顕微鏡手術、産婦人科、耳鼻咽喉科などの分野で使用される内腔器具は、別のモジュールを利用して再生処理できます。

このモバイルユニットは 次の機器に使用できます。

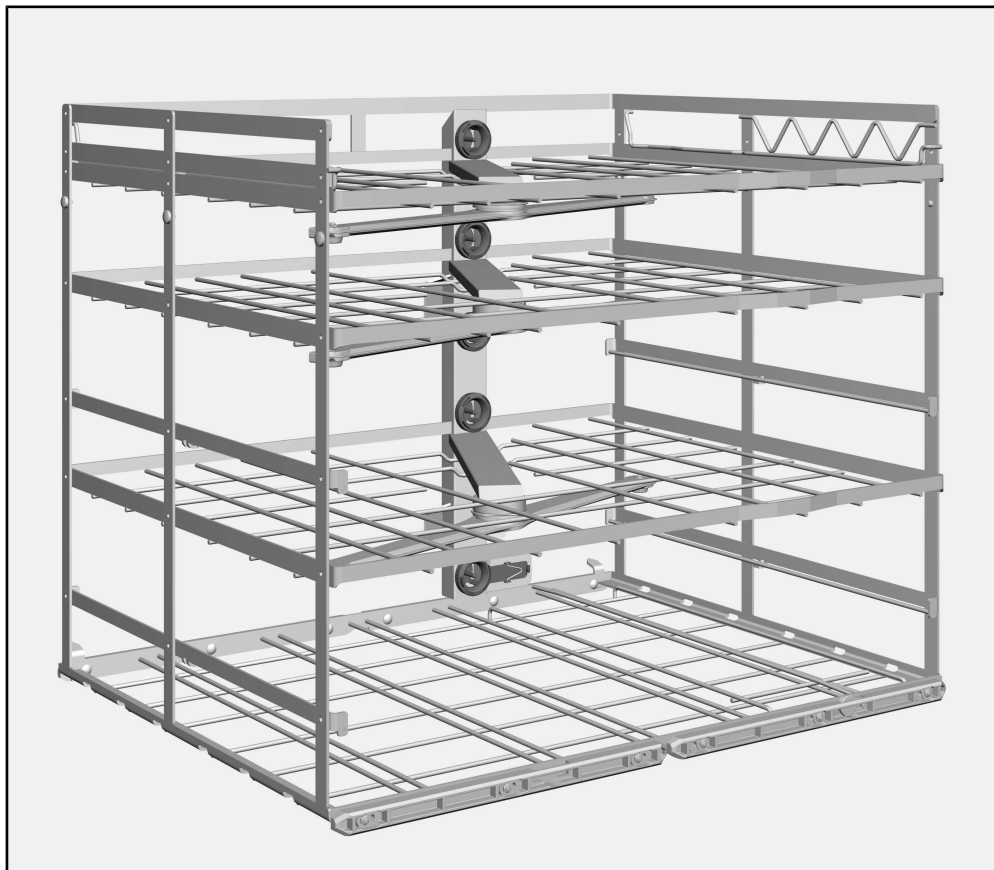
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

この操作説明書では、洗浄消毒機を「機器」と称しています。再生処理可能な医療機器、ラボ用ガラス製品やガラス器具は、詳細な定義が与えられている場合を除き「アイテム」と呼ばれます。

ご質問および技術的な問題

ご質問または技術的な問題がある場合は、ミーレまでお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの洗浄消毒機の操作説明書の背面をご覧ください。か、www.miele-professional.com にアクセスしてください。

搭載キャリア



A 501 モジュールユニット (高さ 659 mm、幅 650 mm、奥行き 790 mm)

A 501 *	積載寸法 [高さ x 幅 x 奥行き (単位 mm)]	積載寸法 (A 601 モジュールを取り付けた状態 図には含まれていません [高さ x 幅 x 奥行き (単位 mm)]
レベル 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
レベル 2	--	80 x 575 x 750
レベル 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
レベル 4	--	75 x 575 x 750
レベル 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
レベル 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* レベルには下から順に番号が付けられています

**オプションの
アクセサリ**

下記およびその他のアクセサリは、Mieleにご注文ください。


- A 601 モジュール、着脱可能レベル（高さ 33 mm、幅 773 mm、奥行き 589 mm）
- A 607 モジュール、内腔器具用の接続部（6）付きメッシュトレイ（高さ 71 mm、幅 231 mm、奥行き 584 mm）
- A 608 モジュール、内腔器具用の接続部（11）付きメッシュトレイ（高さ 104 mm、幅 611 mm、奥行き 577 mm）
- A 610 モジュール、PowerPulseCleaning用のホース接続部（11）付き（高さ 74 mm、幅 771 mm、奥行き 561 mm）
機器にPowerPulseCleaningオプションを搭載した状態でのみ使用可能

梱包材の処分

包装は機器を輸送の際の損傷から保護するものです。梱包材は廃棄する際に環境への影響が少ない材質を使用しているため、リサイクルすることを推奨します。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程での材料の使用、また、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

事故またはこのモバイルユニットへの損傷の危険を避けるために、初めて使用する前にこの説明書をよくお読みください。
この操作説明書は、ユーザーがいつでもアクセスできる安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の取扱機の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

このモバイルユニットは、本取扱説明書の「アプリケーション分野」の章に明記された用途の使用のみ承認されています。記載された以外の用途で、ミーレ製の一連のアクセサリからいずれかをコンポーネントとして追加してモバイルユニットを使用する場合は、それらのコンポーネントの取扱説明書をご覧になったうえで、ミーレとの合意が必要です。

新しいモバイルユニットやバスケットを初めてお使いになる前に、洗浄消毒機に設置し、洗浄アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

本取扱説明書の「メンテナンス」セクションの機器の洗浄に関する説明に従い、搭載キャリアをすべて点検してください。

割れたガラスは、積み降ろし時に重傷を招く可能性があります。破損したガラスのアイテムは機器に搭載して再生処理してはいけません。

医療機器

使用する再生処理プログラムには化学熱消毒を含め、使用する化学薬品は洗浄アイテムの材料品質に適合するものでなければなりません。

目視チェックを実施し、洗浄結果を点検してください。週毎などに無作為抽出法でタンパク質分析チェックを追加実施することをおすすめします。

ラボ用ガラス製品および器具

必要に応じて、目視チェックだけでなく適切な試験法を用いて再生処理の結果を確認する必要があります。

ミーレはこれらの警告や安全上の指示に従わないことにより生じる損傷には責任を負いません。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認

- 各モジュールへの給水栓は機能していますか？
- 取り付けたモジュールはモバイルユニットの給水に正しく接続されていますか？
- モバイルユニットがチェンバーの水路に正しく接続されていることを確認します。


プログラム選択

機器のプログラムを手動で選択する場合、最初に該当するモバイルユニットを選択する必要があります。ディスプレイに、モバイルユニットを示すピクトグラム（シンボル）が表示されます。

モジュールがインサートされていないモバイルユニットのピクトグラムは、モバイルユニット前面の支柱の上にあります。

A 501 モバイルユニットの場合、下図のようなピクトグラムが表示されます。

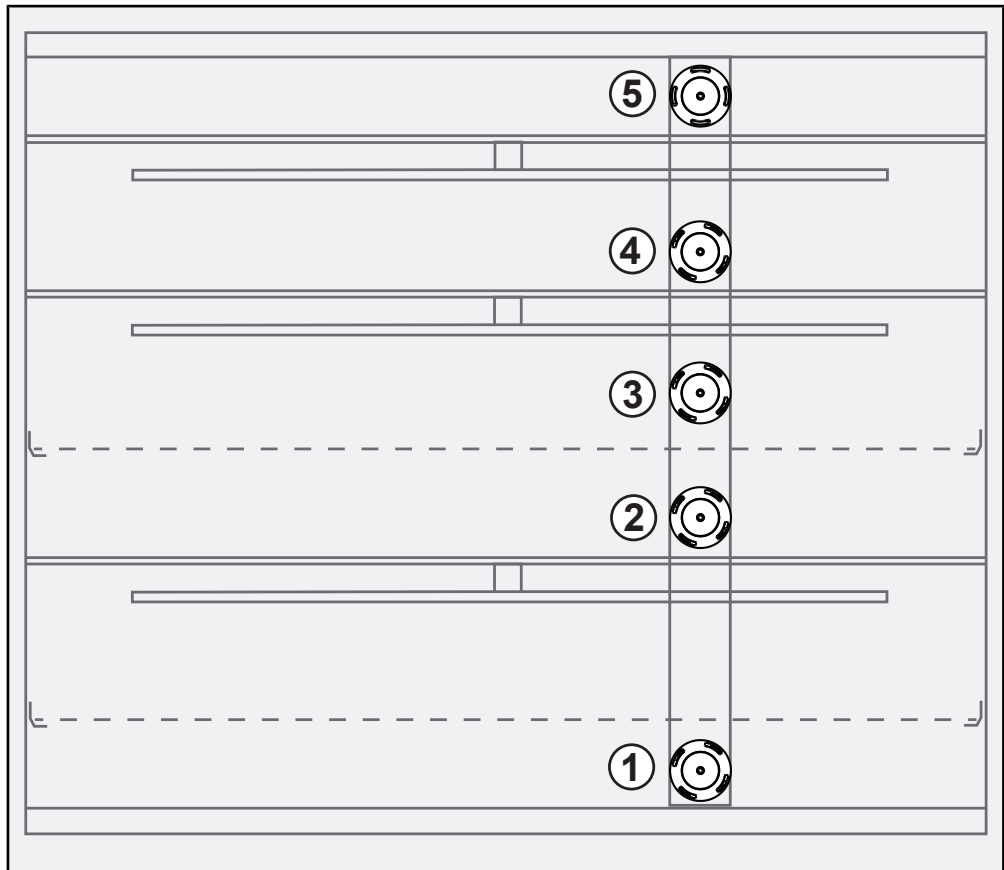
ピクトグラムを選択すると、選定された再生処理プログラムの一覧が表示されます。

搭載キャリア	ピクトグラム
A 501	

モジュール

A 501 モバイルユニットには、異なる分野で使われるアイテムを搭載して再生処理を行うために各種のモジュールを取り付けることができます。

- 内腔器具を搭載するモジュールの再生処理用に、給水への接続が 5 か所あります。
- PowerPulseCleaning オプション搭載機器の場合、内腔器具の集中洗浄用に A 610 モジュールをモバイルユニットの上部レベルに取り付けることができます。
- コネクタのないスタンダード（標準）メッシュトレイを 18 枚再生処理するには、点線で示す位置に A 601 のレベルを 2 つ追加する必要があります。

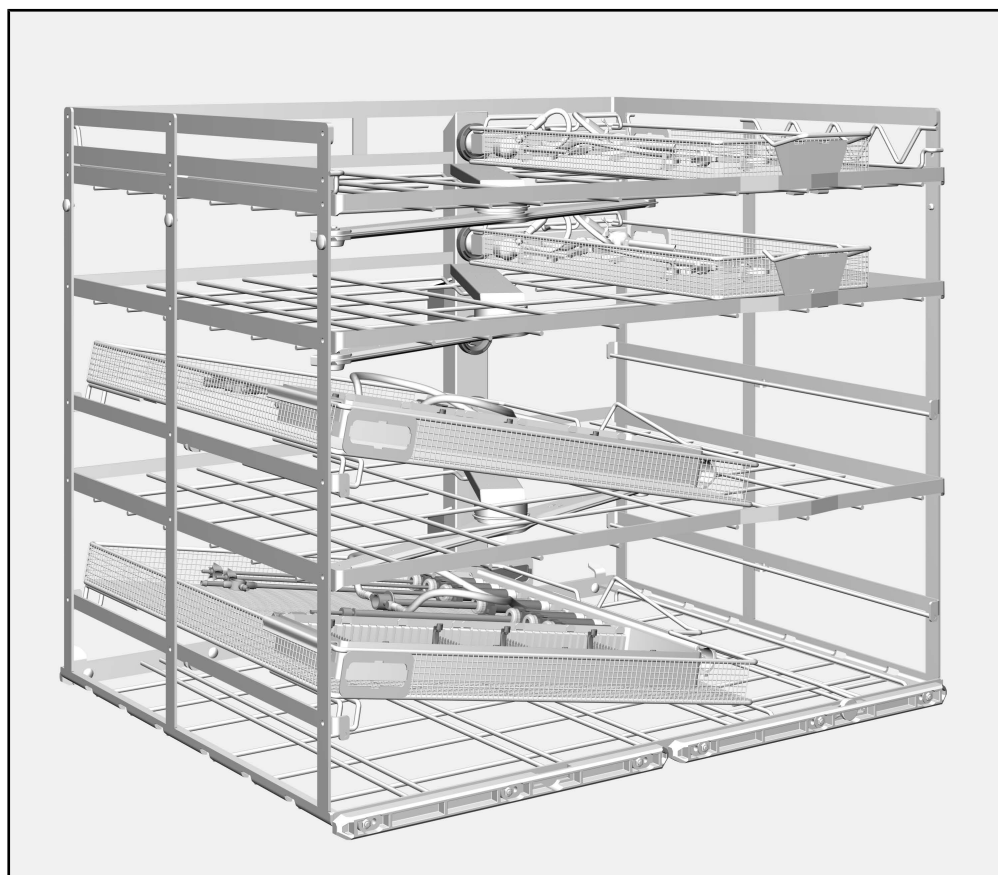


A 501 モバイルユニットの給水接続

給水接続が 1 が所の各モジュールと位置

給水接続	モジュール
1	A 607、A 608
2	A 607、A 608
3	A 607 + または A 601
4	A 607
5	A 607

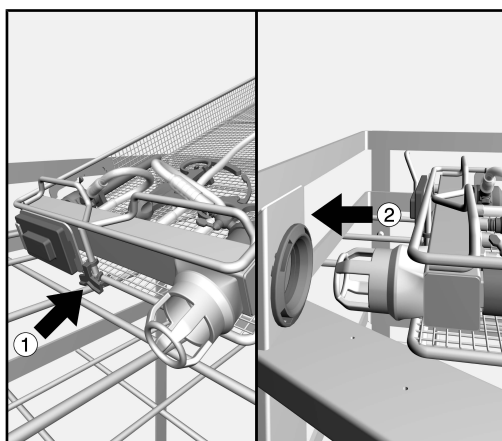
例



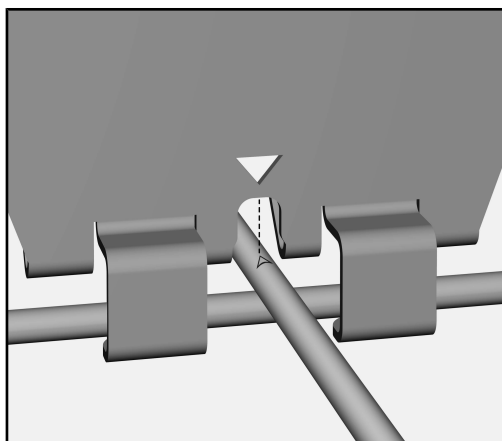
A 501 モバイルユニットに A 607 モジュール 2 つと A 608 モジュール 2 つを装着した状態

A 607 モジュールの取 り付け

A 607 モジュールは、モバイルユニット上のすべての給水接続につなぐことができます。



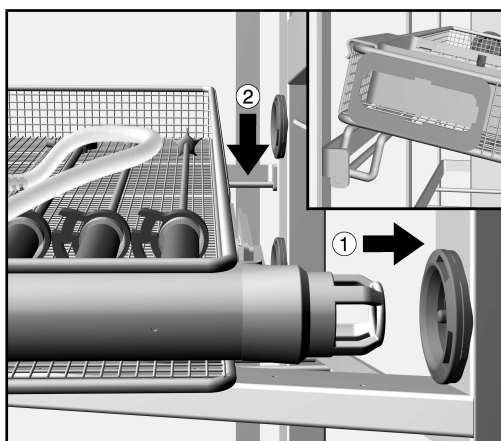
- モジュールを少し傾けてモバイルユニットのレベルに置き、給水接続位置までスライドさせます。
- モジュールコネクタをモバイルユニットの給水接続にしっかり差し込みます。
- 次に、モジュールのロック機構がモバイルユニットまたは A 601 レベルの支柱にロックされるまで、モジュールの固定部を下方方向に押さえます。



モジュールとモバイルユニットの矢印が向き合うように合わせてください。

A 608 モジュールの取 り付け

A 608 モジュールは、モバイルユニットの最初のレベルと 2 番目のレベルの給水接続につなぐことができます (A 504 モバイルユニットの右側)。

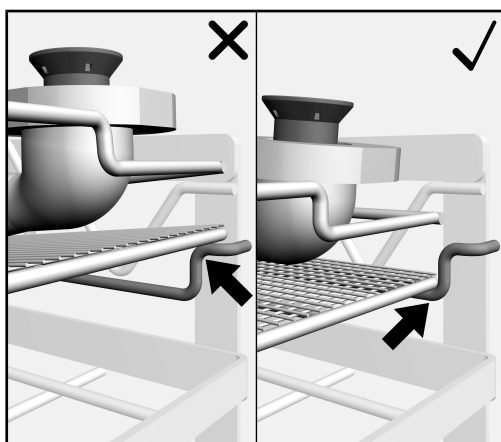


- モジュールを少し傾けて支え持ち、モバイルユニット レベルの給水接続位置までスライドさせます。
- モジュールコネクタをモバイルユニットの給水接続にしっかり差し込みます。
- 次に、モジュールの保持具をモバイルユニットの左側の支柱に取り付けます。

A 610 モジュールの取 り付け

A 610 モジュールは、機器に PowerPulseCleaning オプションを搭載した状態でのみ使用できます。

内部洗浄や、医療器具洗浄用圧縮空気の供給源へのモジュール接続は、洗浄チェンバー上部の左側にあるコネクタを使用します。コネクタを支えるファネルは、モバイルユニットへの給水部の反対側に位置する必要があります。



- モバイルユニットの上側のレベルにある 2 か所の支柱にモジュールを置きます。モバイルユニットの 2 か所の支柱にモジュールを水平にはめ込みます。

モジュールの取り外し

- モバイルユニットからモジュールを取り外すには、「モジュールの取付」セクションの手順を逆順に行います。

ko - 목차

설명서에 대한 참고 사항.....	37
용도	38
질문 및 기술 문제	38
제공되는 품목	39
로드 캐리어.....	39
추가 구매 가능한 액세서리.....	40
포장재 폐기	40
경고 및 안전 지침	41
의료 기기	41
실험실 유리 용기 및 기구.....	41
적용 분야	42
기계에 세척 품목 투입 전 및 프로그램 시작 전 점검	42
프로그램 선택.....	42
모듈	43
예시	43
모듈 삽입 A 607.....	45
모듈 삽입 A 608.....	46
A 610 모듈 삽입.....	46
모듈 제거.....	46

중요 경고

⚠️ 안전을 위해 중요한 정보는 경고 기호가 있는 굵은 줄의 상자로 강조 표시되어 있습니다. 이는 개인의 부상 또는 재산 손해의 잠재적 위험을 경고합니다.

이 경고 사항을 주의 깊게 읽고 설명하는 절차적 지침 및 관행 규약에 따르십시오.

참고사항

따라야 하는 특히 중요한 정보는 굵은 선의 상자로 강조 표시되어 있습니다.

추가 정보 및 의견

추가 정보 및 의견은 일반 굵기 선의 상자 안에 나와 있습니다.

작동 단계

작동 단계는 검은 사각형의 중요 표시에 설명되어 있습니다.

예시:

- 화살표 버튼을 사용해 옵션을 선택하고 OK로 선택 항목을 저장합니다.

디스플레이

특정 기능은 디스플레이 메시지에 디스플레이 자체 기능에 사용된 것과 동일한 폰트로 표시됩니다.

예시:

설정  메뉴.

이 모바일 장치는 기계 재처리가 가능한 의료 기기, 실험실 유리 용기 및 식기를 실험실 유리 용기 및 기구용 밀레 세척기에서 재처리하는 데 사용할 수 있습니다. 기계로 해당 품목을 재처리하는 방법은 세척기용 사용 설명서와 의료 기기 또는 유리 용기 및 기구 제조사 설명서를 따르십시오.

A 501 모바일 장치는 그대로 사용하거나 특정 모듈 및 인서트와 함께 사용할 수 있습니다.

예를 들어, 수술 기구를 담은 DIN 그릴선반, 용기 또는 램프 핸들을 재처리할 수 있습니다.

현미수술, 산부인과 또는 이비인후과 등의 분야에서는 관이 있는 기구에 모듈을 추가하여 재처리할 수 있습니다.

모바일 장치는 다음 살균세척기에서 사용할 수 있습니다.

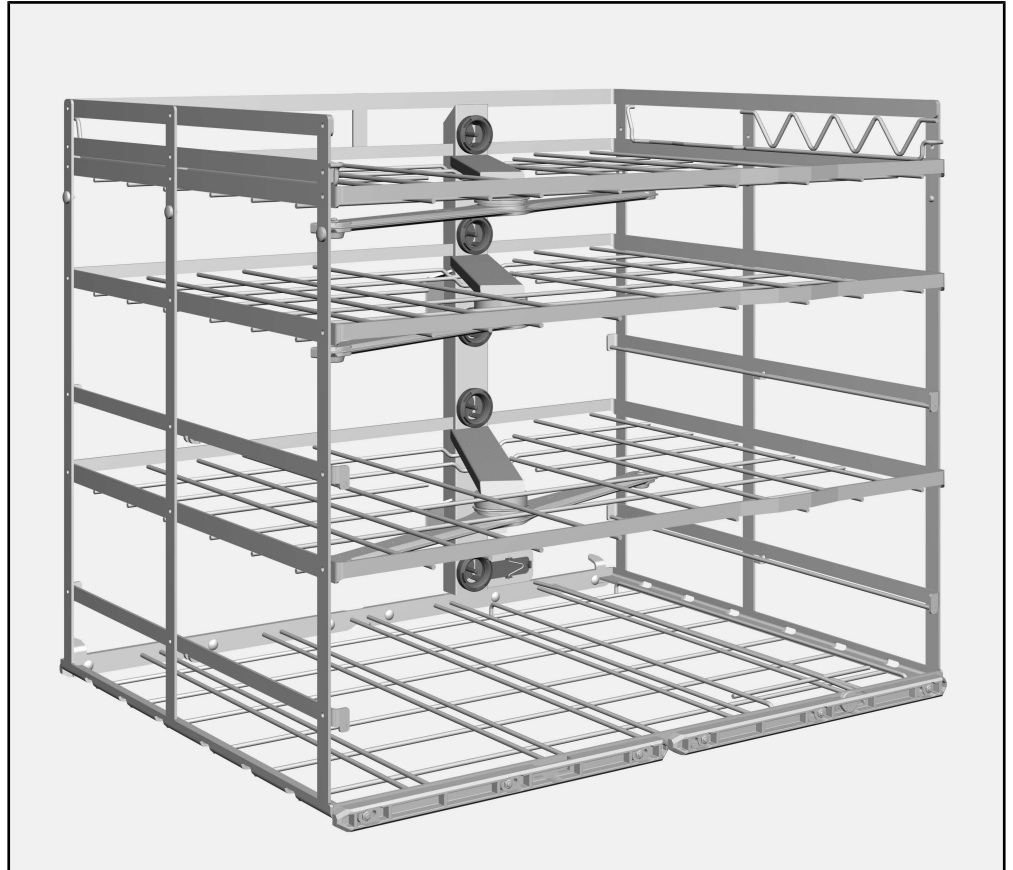
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

본 사용 설명서에서는 살균 세척기를 보통 “기계”로 지칭합니다. 재처리 가능한 의료 기기, 실험실 유리 용기 및 기구는 세밀하게 정의되지 않은 경우 “품목”으로 지칭합니다.

질문 및 기술 문제

논의하고자 하는 질문 또는 기술 문제가 있는 경우 밀레에 연락해 주십시오. 연락처 상세 정보는 살균 세척기 사용 설명서 후면 또는 www.miele-professional.com에서 확인할 수 있습니다.

로드 캐리어



A 501 모바일 장치, 높이 659mm, 너비 650mm, 깊이 790mm

A 501 *	투입구 치수 [높이 x 너비 x 깊이(mm)]	그림에 표시되지 않은 A 601 모듈이 삽입된 투입 구 치수 [높이 x 너비 x 깊 이(mm)]
1층	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
2층	-	80 x 575 x 750
3층	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
4층	-	75 x 575 x 750
5층	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
6층	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* 층수는 바닥을 기준으로 적재되면서 높아집니다

ko - 제공되는 품목

추가 구매 가능한 액세서리

다음 및 기타 액세서리는 밀레에서 구매하실 수 있습니다.

- A 601 모듈, 삽입 가능한 층, 높이 33mm, 너비 773mm, 깊이 589mm
- A 607 모듈, 관이 있는 기구를 위한 연결부 6개가 있는 그릴선반, 높이 71mm, 너비 231mm, 깊이 584mm
- A 608 모듈, 관이 있는 기구를 위한 연결부 11개가 있는 그릴선반, 높이 104mm, 너비 611mm, 깊이 577mm
- A 610 모듈, 파워펄스클리닝용 호스 연결부 11개 포함, 높이 74mm, 너비 771mm, 깊이 561mm, 기계상의 파워펄스클리닝 옵션과 결합된 경우에만 사용 가능

포장재 폐기

포장재는 운송 중 손상으로부터 제품을 보호하기 위한 것입니다. 포장재의 소재는 환경친화적이므로 폐기 후 재활용되어야 합니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며 또한 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다.

본 모바일 장치에 대한 사고 발생이나 손상을 피하려면 제품을 처음 사용하기 전에 본 설명서를 읽으십시오.
본 설명서를 안전하며 항상 모든 사용자가 이를 확인할 수 있는 장소에 보관하십시오.

⚠ 해당 세척기용 사용 설명서도 읽어보시고 특히 경고 및 안전 지침에 주의를 기울이시기 바랍니다.

- ▶ 본 모바일 장치는 사용 설명서의 “적용 분야” 챕터에 명시되어 있는 분야에 대해서만 승인을 받았습니다. 밀레 제품군의 추가 부품이 포함된 모바일 유닛에 대해 명시된 항목을 벗어나는 적용 및 사용은 액세서리 사용 설명서에 설명되어 있거나 밀레와 합의해야 합니다.
- ▶ 새로운 모바일 장치 및 바스켓은 최초 사용 전 세척물 없이 세척기에서 세척해야 합니다.
- ▶ 세척기 사용 설명서의 “유지관리” 섹션에 설명된 바와 같이 모든 로드 캐리어를 매일 검사하십시오.
- ▶ 세척 품목을 넣거나 뺄 때 부서진 유리는 심각한 부상으로 이어질 수 있습니다. 손상된 유리 품목은 기기 내에서 재처리하면 안 됩니다.

의료 기기

- ▶ 사용하는 재처리 프로그램은 열 살균을 포함해야 하며, 사용하는 화학 세제는 세척물의 재질의 품질에 적합해야 합니다.
- ▶ 최종 헹굼은 최소한 DI 워터로 수행해야 합니다.
- ▶ 세척 결과를 확인하기 위해 육안 검사를 실시해야 합니다. 추가 단백질 점검은 예를 들어 주간, 무작위 샘플링을 기준으로 실시해야 합니다.

실험실 유리 용기 및 기구

- ▶ 재처리 결과는 필요한 경우 육안 확인뿐 아니라 적합한 시험 방식을 통해 확인해야 합니다.

밀레는 경고 및 안전 지침을 준수하지 않아 발생한 손상에 대해서는 책임지지 않습니다.

검증을 위해 템플릿에 나와 있는 투입 지침을 따르십시오.

기계에 세척 품목 투입 전 및 프로그램 시작 전 점검

- 개별 모듈에 연결된 급수관 내의 모든 스톱퍼가 정상적으로 작동합니까?
- 모바일 장치의 급수관과 삽입된 모듈이 올바르게 연결되었습니까?
- 모바일 장치가 챔버의 급수 경로에 올바르게 도킹되어 있는지 확인하십시오.


프로그램 선택

기계에서 수동으로 프로그램을 선택하는 경우 관련된 모바일 장치를 먼저 선택해야 합니다. 모바일 장치를 나타내는 픽토그램이 액정판에 표시됩니다.

삽입된 모듈이 없는 모바일 장치의 픽토그램은 해당 모바일 장치 전면부의 스트럿에서 확인할 수 있습니다.

A 501 모바일 장치에 대한 픽토그램은 아래 표시되어 있습니다.

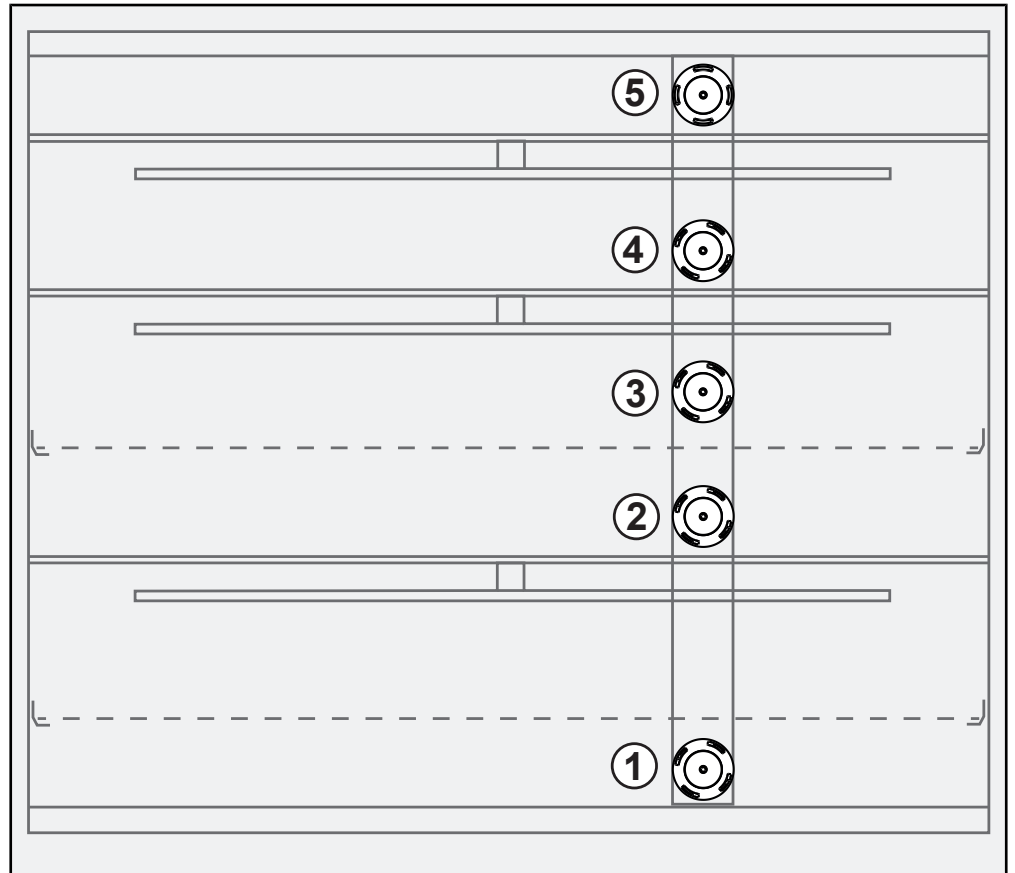
픽토그램을 선택하면 할당된 재처리 프로그램이 표시됩니다.

로드 캐리어	픽토그램
A 501	

모듈

A 501 모바일 장치는 다양한 분야에서 로드를 재처리하기 위해 여러 가지 모듈을 장착하여 사용할 수 있으며, 그 예시는 다음과 같습니다.

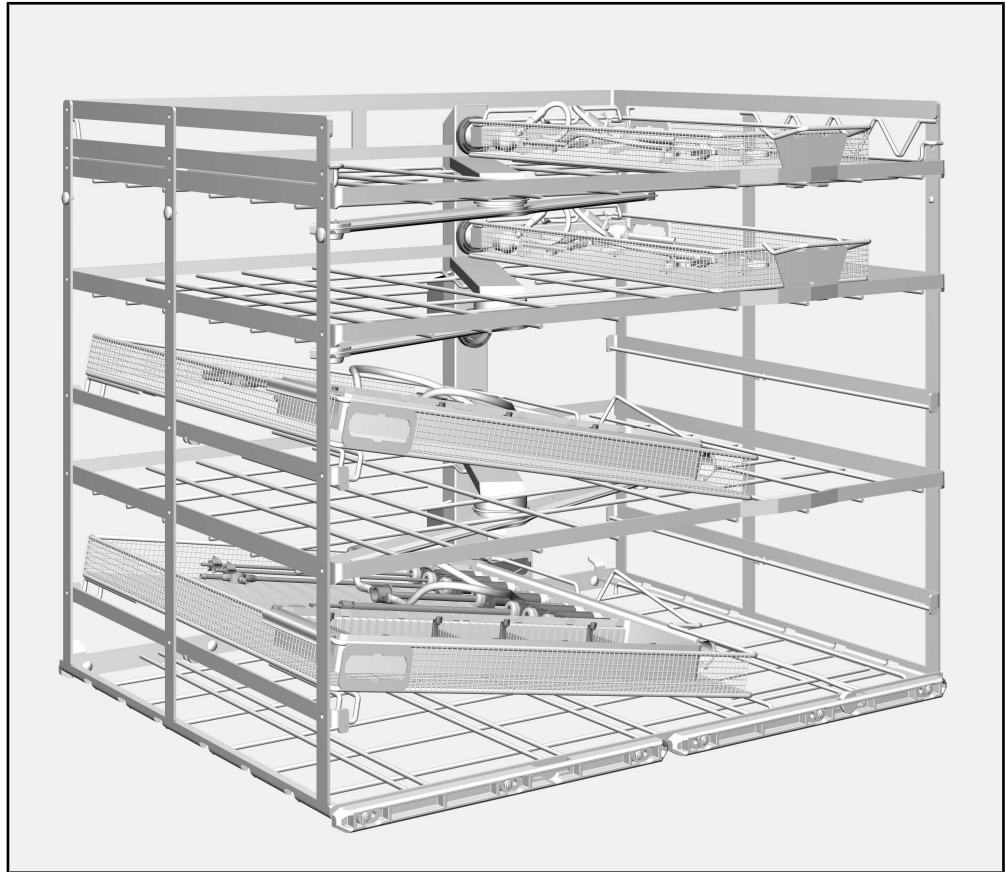
- 관이 있는 기구를 포함하는 재처리 모듈에 사용할 수 있는 급수 커플링 5개가 있습니다.
- 관이 있는 기구를 집중적으로 청소하기 위한 파워펄스클리닝 옵션이 있는 기계의 경우 A 610 모듈을 모바일 장치 상단에 삽입할 수 있습니다.
- 커넥터가 없는 표준 그릴선반 18개를 재처리하려면 점선 표시된 위치에 2개의 추가 A 601 층이 필요합니다.



**A 501 모바일 장치 내 급수 커플링
급수 연결부 하나에 대한 모듈 위치**

급수 커플링	모듈
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + A 601 포함
4	A 607
5	A 607

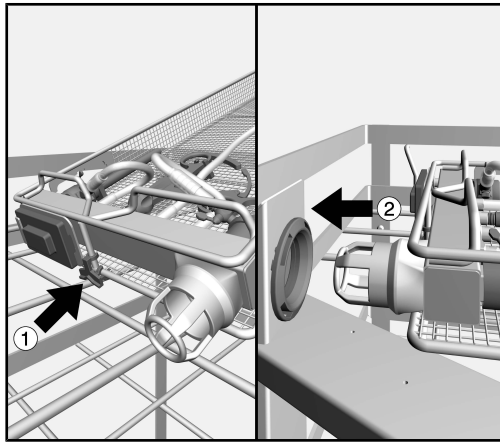
예시



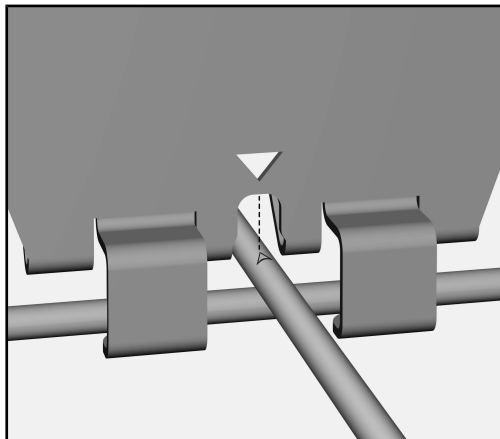
A 607 모듈 2개와 A 608 모듈 2개를 결합한 A 501 모바일 장치

모듈 삽입 A 607

A 607 모듈은 모바일 장치의 모든 급수 커플링과 연결할 수 있습니다.



- 모바일 장치 층에 모듈을 약간 비스듬하게 놓고 급수 커플링 위로 밀어올립니다.
- 모바일 장치의 급수 커플링으로 모듈 커넥터를 완전히 꽂습니다.
- 모듈 리테이너가 모바일 장치 또는 A 601층의 스트럿에 딸깍 소리와 함께 체결될 때까지 누릅니다.

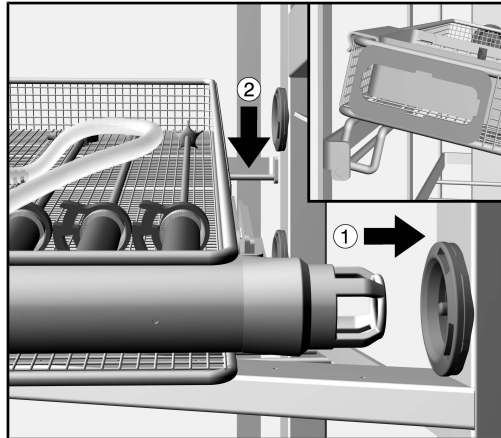


모듈과 모바일 장치의 화살표가 서로를 가리켜야 합니다.

ko - 적용 분야

모듈 삽입 A 608

A 608 모듈은 모바일 장치 A 504 우측, 모바일 장치의 첫 번째 및 두 번째 층에 위치한 급수 커플링과 연결할 수 있습니다.

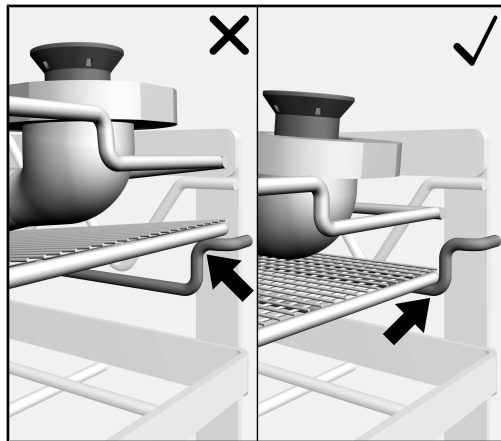


- 모듈을 약간 비스듬하게 잡고 모바일 장치 층의 급수 커플링 위로 밀어올립니다.
- 모바일 장치의 급수 커플링으로 모듈 커넥터를 완전히 꽂습니다.
- 모바일 장치 우측의 스트럿에 모듈 리테이너를 위치시킵니다.

A 610 모듈 삽입

A 610 모듈은 기계상의 파워펄스클리닝 옵션과 결합된 경우에만 사용 가능합니다.

내부 세척 및 의료용 압축 공기를 공급하기 위한 모듈 연결은 세척 챔버 천장의 왼쪽에 위치한 커넥터를 통해 조정할 수 있습니다. 커넥터를 고정하는 깔때기는 모바일 장치의 급수관 반대편에 위치해야 합니다.




- 모바일 장치 위층의 스트럿 두 개에 모듈을 위치시킵니다.
모바일 장치 위층의 스트럿 두 개에 모듈이 수평하게 위치합니다.

모듈 제거

- 모바일 장치에서 모듈을 제거하려면
“모듈 삽입” 섹션의 각 단계를 역순으로 진행하십시오.

Wskazówki dotyczące instrukcji	48
Przeznaczenie	49
Pytania i problemy techniczne	49
Zawartość zestawu	50
Nośnik ładunku.....	50
Wyposażenie dodatkowe	51
Utylizacja opakowania transportowego	51
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	52
Produkty medyczne.....	52
Szkło i utensylia laboratoryjne	52
Technika zastosowań	53
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu.....	53
Wybieranie programów	53
Moduły.....	54
Przykład.....	54
Zakładanie modułów A 607	56
Zakładanie modułów A 608	57
Zakładanie modułu A 610.....	57
Wyjmowanie modułów	57

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego wózka można przygotowywać maszynowo wielorazowe wyroby medyczne, szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne w urządzeniach myjąco-dezynfekujących Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta wyrobów medycznych ew. szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek A 501 może być stosowany samodzielnie lub z dedykowanymi dla zastosowań modułami i wkładami.

Przykładowo można w nim przygotowywać tace siatkowe DIN z narzędziami operacyjnymi, naczynia lub uchwyty lamp.

Przy zastosowaniu dodatkowych modułów mogą być również przygotowywane narzędzia z pustką, na przykład z zakresu mikrochirurgii, ginekologii lub laryngologii.

Wózek może być używany w następujących urządzeniach myjąco-dezynfekujących:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określone jako myjnia. Wyroby medyczne wielorazowego użytku oraz szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne są opisywane w tej instrukcji użytkowania ogólnie jako ładunek, gdy przedmioty przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.

Nośnik ładunku



Wózek A 501, wysokość 659 mm, szerokość 650 mm, głębokość 790 mm

A 501 *	Wymiary załadunkowe [wysokość x szerokość x głębokość w mm]	Wymiary załadunkowe z wsuniętym modułem A 601 bez rysunku [wys. x szer. x głęb. w mm]
Poziom 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Poziom 2	–	80 x 575 x 750
Poziom 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Poziom 4	–	75 x 575 x 750
Poziom 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Poziom 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* numeracja poziomów od dołu

Wyposażenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:


- Moduł A 601, wsuwany poziomy, wysokość 33 mm, szerokość 773 mm, głębokość 589 mm
- Moduł A 607, taca siatkowa z 6 przyłączami dla narzędzi z pustką, wysokość 71 mm, szerokość 231 mm, głębokość 584 mm
- Moduł A 608, z 11 przyłączami dla narzędzi z pustką, wysokość 104 mm, szerokość 611 mm, głębokość 577 mm
- Moduł A 610, z 11 przyłączami dla PowerPulseCleaning, wysokość 74 mm, szerokość 771 mm, głębokość 561 mm, do wykorzystania wyłącznie z opcją PowerPulseCleaning myjni

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.
Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wózek jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania w rozdziale „Technika zastosowań“. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wózka z kolejnymi komponentami z programu produktowego Miele są opisane w instrukcjach użytkowania komponentów lub należy je uzgodnić z Miele.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wózki i kosze muszą zostać wypłukane w myjni bez ładunku.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie nośniki ładunku zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania automatu myjącego.
- ▶ Odłamki szkła mogą doprowadzić do niebezpiecznych zranień przy załadunku i rozładunku. Uszkodzony ładunek ze szkła nie może być przygotowywany w myjni.

Produkty medyczne

- ▶ Zastosowany program przygotowywania z dezynfekcją termiczną i użytą chemią procesową musi być dostosowany do jakości materiałowej ładunku.
- ▶ Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.
- ▶ Skontrolować rezultat czyszczenia ładunku za pomocą kontroli wzrokowej. Dodatkowo należy przeprowadzać wrywkową kontrolę rezultatów czyszczenia, np. raz w tygodniu, przy wykorzystaniu analitycznych testów proteinowych.

Szkło i utensyia laboratoryjne

- ▶ W razie potrzeby rezultaty przygotowywania należy poddać szczególnej, nie tylko wzrokowej, kontroli.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

- Czy klapki zamykające doprowadzenie wody dla poszczególnych modułów są sprawne?
- Czy założone moduły są prawidłowo podłączone do doprowadzenia wody w wózku?
- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjni?


Wybieranie programów

Przy ręcznym wybieraniu programu na myjni, najpierw musi zostać wybrany zastosowany wózek. W tym celu na wyświetlaczu pokazywany jest piktogram wózka.

Piktogram wózka bez założonego modułu znajduje się na pręcie na przodzie wózka.

W przypadku wózka A 501 pokazywany jest następujący piktogram.

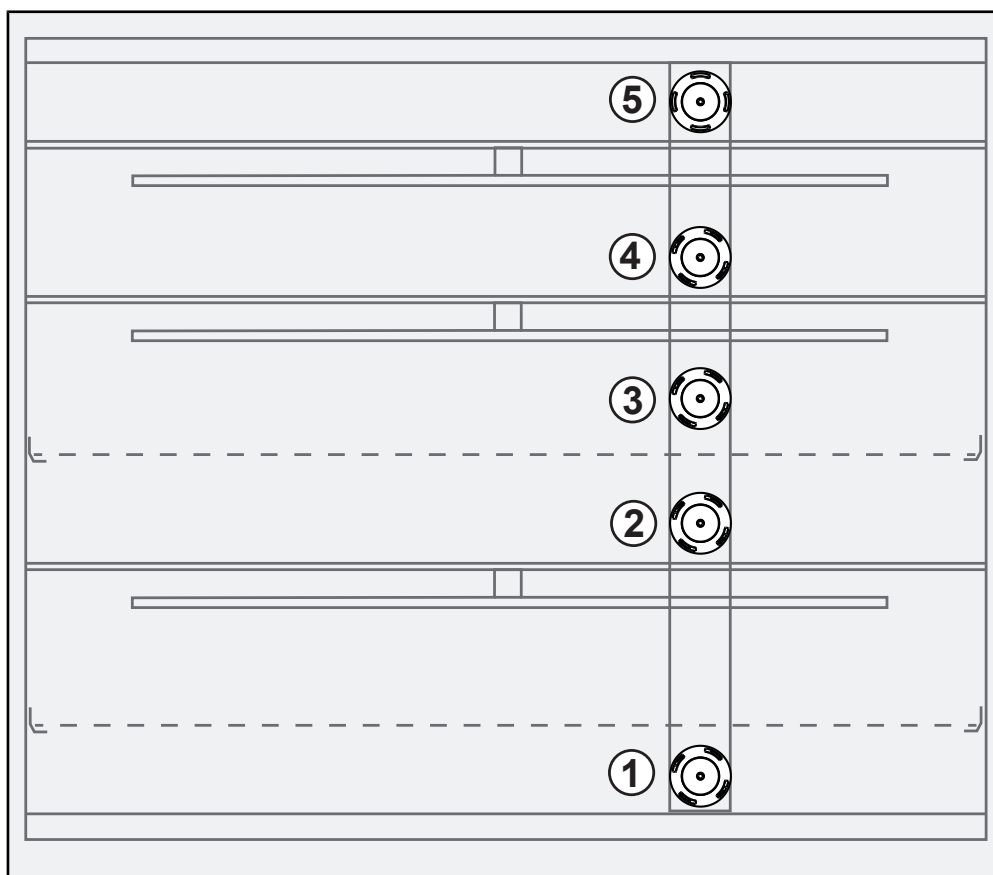
Po wybraniu piktogramu zostaje wyświetlona lista przyporządkowanych programów.

Nośnik ładunku	Piktogram
A 501	

Moduły

Wózek A 501 może zostać wyposażony w różne moduły do przygotowywania ładunku z różnych dziedzin, na przykład:

- do przygotowywania modułów z narzędziami z pustką do dyspozycji jest 5 przyłączy wodnych
- do intensywnego czyszczenia narzędzi z pustką w myjniach z opcją PowerPulseCleaning na górnym poziomie wózka może zostać zastosowany moduł A 610
- do przygotowywania 18 standard tacy siatkowych bez króćców przyłączeniowych są wymagane 2 dodatkowe poziomy A 601 na pozycjach linii przerywanych.

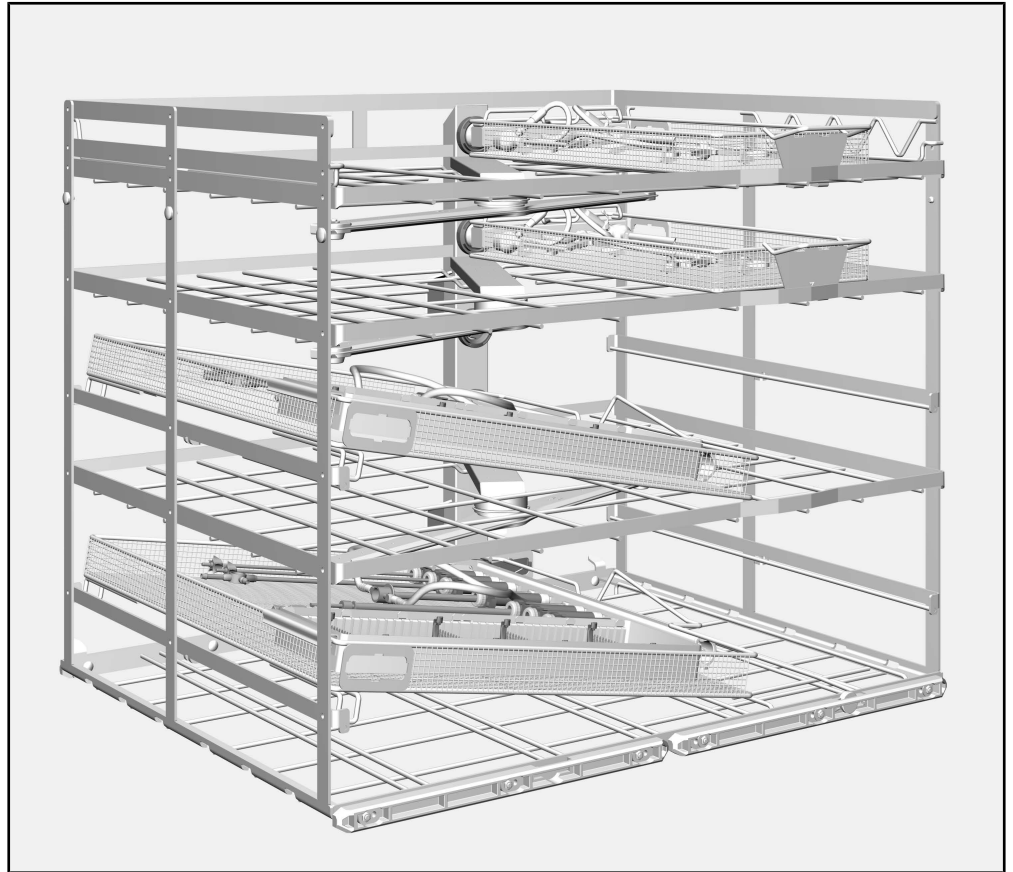


Przyłącza wodne w wózku A 501

Pozycje dla modułów z przyłączem wodnym

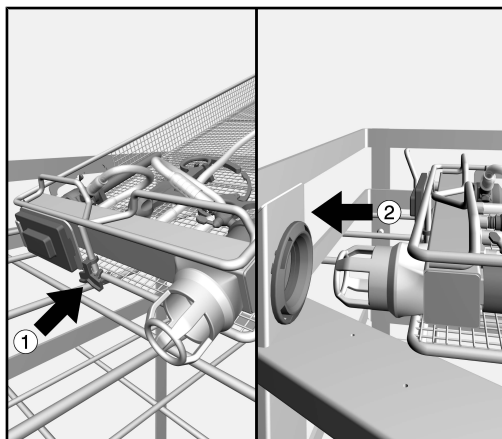
Złącze wodne	Moduły
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + dodatkowo A 601
4	A 607
5	A 607

Przykład

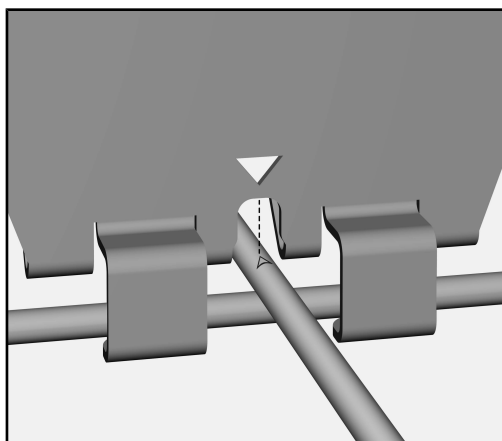


Wózek A 501 z 2 modułami A 607 i 2 modułami A 608

Zakładanie modułów A 607 Moduły A 607 mogą zostać zastosowane w każdym złączu wodnym wózka.



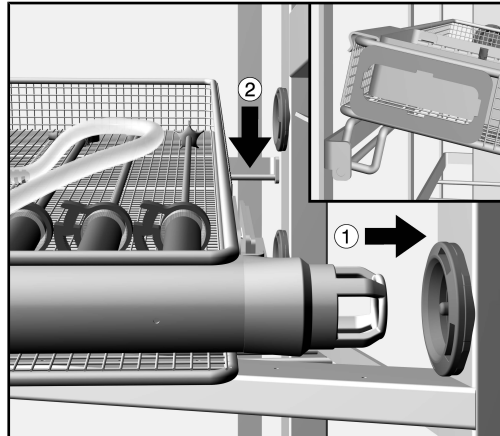
- Założyć moduł lekko skośnie na poziom wózka i dosunąć do złączy wodnych.
- Włożyć króciec przyłączeniowy modułu do złącza wodnego wózka.
- Następnie nacisnąć do dołu pałąk mocujący moduł, aż blokada modułu zatrzaśnie się na prętach wózka lub poziomiu A 601.



Końcówki strzałek na module i na wózku powinny być skierowane wzajemnie na siebie.

Zakładanie modułów A 608

Moduł A 608 może zostać założony do złączy wodnych na pierwszym i drugim poziomie wózka, w wózku A 504 po prawej stronie.

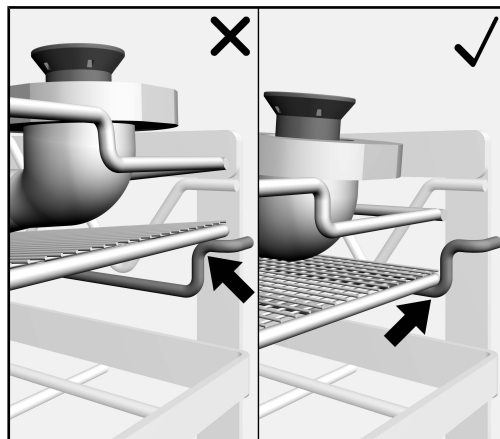


- Wsunąć moduł ukośnie na poziom wózka aż do złącza wodnego.
- Włożyć króciec przyłączeniowy modułu do złącza wodnego wózka.
- Następnie przełożyć pałąk modułu przez pręty po lewej stronie wózka.

Zakładanie modułu A 610

Moduł A 610 może być stosowany wyłącznie z opcją PowerPulse-Cleaning myjni.

Podłączenie modułu do płukania wewnętrznego i zaopatrzenia w medyczne sprężone powietrze następuje poprzez króćce przyłączeniowe po lewej stronie sufitu komory mycia. W tym celu lejek na króciec przyłączeniowy musi się znajdować naprzeciwko doprowadzenia wody wózka.



- Ustawić moduł na obu prętach na górnym poziomie wózka. Moduł spoczywa poziomo na obu prętach wózka.


Wymowanie modułów

- W celu wyjęcia modułów z wózka należy przeprowadzić w odwrotnej kolejności kroki postępowania opisane w punkcie „Zakładanie modułów“.

ru - Содержание

Указания по инструкции	59
Назначение прибора	60
Вопросы и технические проблемы	60
Комплект поставки	61
Загрузочный модуль	61
Дополнительно приобретаемые принадлежности	62
Утилизация транспортной упаковки	62
Указания по безопасности и предупреждения	63
Медицинские изделия	63
Лабораторная посуда и принадлежности	64
Особенности используемой техники	65
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки	65
Выбор программ	65
Модули.....	66
Пример	67
Вставка модулей А 607	68
Вставка модулей А 608	69
Вставка модуля А 610	69
Извлечение модулей.....	69

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню *Установки* .

С помощью этой тележки можно проводить механическим способом подготовку медицинского инструментария, предназначенного для повторного использования, лабораторных стёкол и изделий из стекла, а также лабораторных принадлежностей в приборе для мойки и дезинфекции Miele. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также с информацией производителей медицинских изделий, лабораторных стёкол, изделий из стекла и лабораторных принадлежностей.

Тележку А 501 можно использовать одну или со специализированными прикладными модулями и вставками.

К примеру, могут быть подготовлены сетчатые DIN-вставки с операционным инструментарием, ёмкостями и ламповыми держателями.

Можно подготовить полые инструменты, например, из области микрохирургии, гинекологии или оториноларингологии при использовании дополнительных модулей.

Тележку можно использовать в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

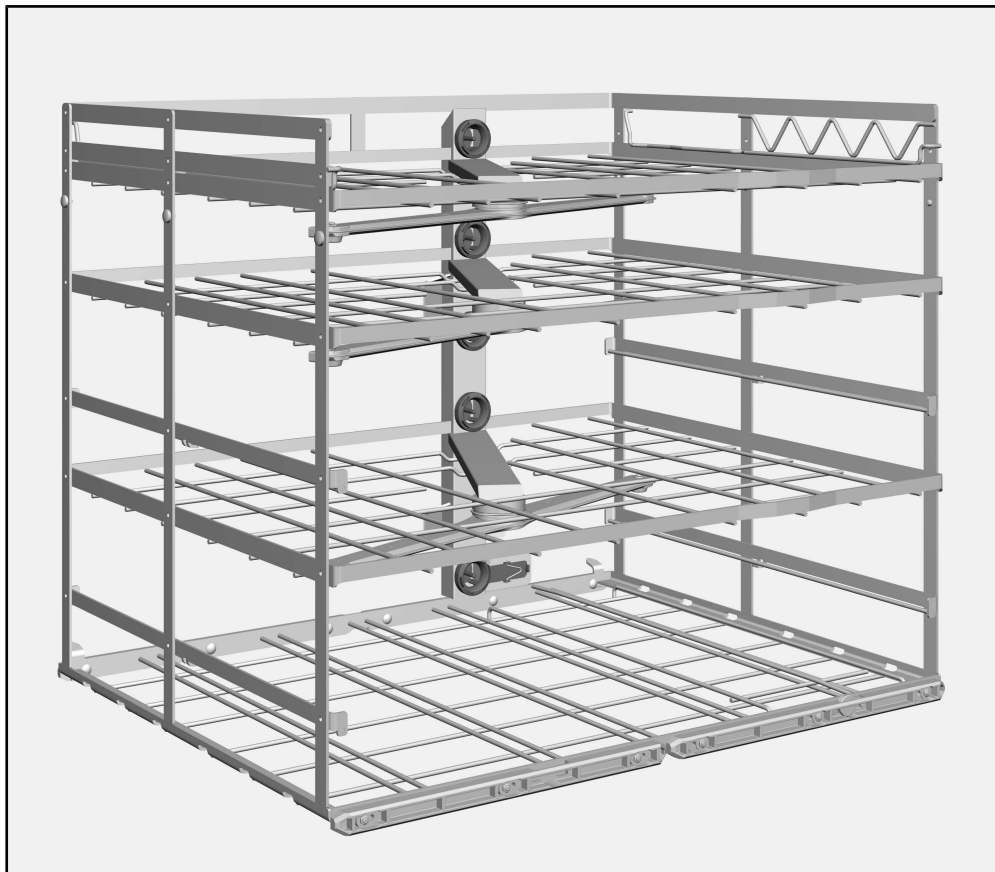
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

В дальнейшем в настоящей инструкции прибор для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Медицинские принадлежности для повторного использования, а также лабораторная посуда и принадлежности, предназначенные для повторного использования, в целом в данной инструкции обозначены как обрабатываемый материал, если обрабатываемые предметы не называются более конкретно.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте www.miele-professional.ru.

Загрузочный модуль



Тележка А 501, высота 659 мм, ширина 650 мм, глубина 790 мм

А 501 *	Загрузочные размеры [высота x ширина x глубина в мм]	Загрузочные размеры со вставленными модулями А 601 без рисунка [высота x ширина x глубина в мм]
Уровень 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Уровень 2	–	80 x 575 x 750
Уровень 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Уровень 4	–	75 x 575 x 750
Уровень 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Уровень 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Нумерация уровней снизу

ru - Комплект поставки

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,


- Модуль А 601, раздвижной уровень, высота 33 мм, ширина 773 мм, глубина 589 мм
- Модуль А 607, сетчатый лоток с 6 гнездами для полых инструментов, высота 71 мм, ширина 231 мм, глубина 584 мм
- Модуль А 608, сетчатый лоток с 11 гнездами для полых инструментов, высота 104 мм, ширина 611 мм, глубина 577 мм
- Модуль А 610, с 11 шланговыми подключениями для опции PowerPulseCleaning, высота 74 мм, ширина 771 мм, глубина 561 мм,
можно использовать только вместе с опцией автомата для мойки PowerPulseCleaning

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений тележки.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Тележка допущена исключительно к применению, описанному в главе «Особенности используемой техники» в данной инструкции по эксплуатации. Более широкое применение тележки, а также применение с другими компонентами из программы продуктов Miele описано в инструкциях по эксплуатации компонентов, или его необходимо согласовывать с Miele.
- ▶ Перед первым использованием новые тележки и корзины должны быть промыты в автомате для мойки без загрузки их обрабатываемым материалом.
- ▶ Проверяйте все загрузочные устройства согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации автомата для мойки.
- ▶ Стеклобой может привести к опасным травмам при загрузке и разгрузке. Поврежденный материал из стекла не следует мыть в моечном автомате.

Медицинские изделия

- ▶ При необходимости используемая программа обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства должны соответствовать качеству материала обрабатываемых изделий.
- ▶ Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.
- ▶ Проверьте визуально результат обработки. Дополнительно результат обработки необходимо проверять выборочно согласно СанПиН 2.1.3.2630-10, глава II, ст. 2 с помощью постановки азопириновой и фенолфталеиновой пробы.

Лабораторная посуда и принадлежности

- ▶ В определенных случаях результат обработки подвергается специальной, а не только визуальной проверке.

Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки

- запорные клапаны системы водоснабжения для отдельных модулей находятся в рабочем состоянии?
- Правильно ли подключены используемые модули к системе водоснабжения тележки?
- Правильно ли подсоединена тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

Выбор программ

При выборе программ на автомате для мойки вручную сначала необходимо выбрать используемую тележку. Для этого на дисплее выводятся пиктограммы тележек.

Пиктограмма тележки без встроенных модулей находится на стойке с передней стороны тележки.

Для тележки А 501 отображается следующая пиктограмма.

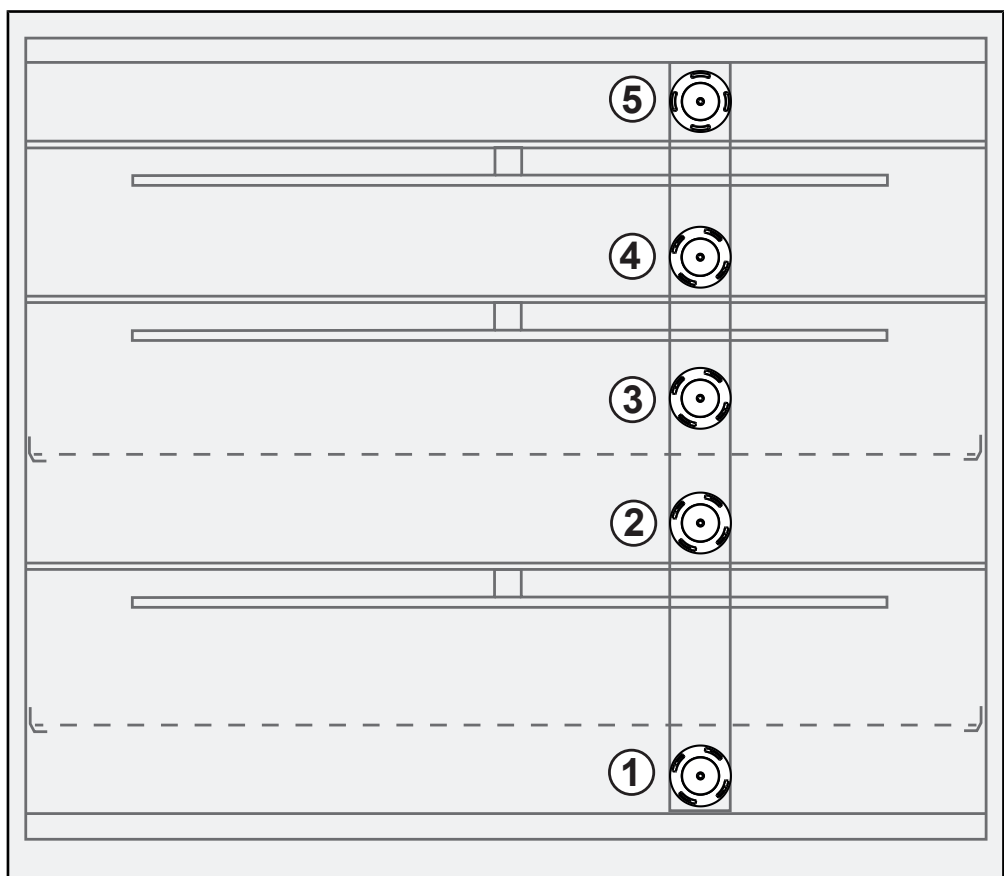
После выбора пиктограммы отображается список соответствующих программ мойки.

Загрузочное устройство	Пиктограмма
А 501	

Модули

Тележка А 501 может быть оснащена различными модулями для подготовки обрабатываемого материала из разных областей, например:

- для подготовки модулей обработки полых инструментов в распоряжении имеются 5 соединительных элементов для воды
- для интенсивной мойки полых инструментов в автомате для мойки с опцией PowerPulseCleaning модуль А 610 можно использовать на верхнем уровне тележки
- для подготовки 18 стандартных сетчатых вставок без соединительного патрубка требуются 2 дополнительных уровня А 601 на позициях пунктирных линий.



Узлы для подачи воды в тележке А 501

Позиции для модулей с элементом подключения воды

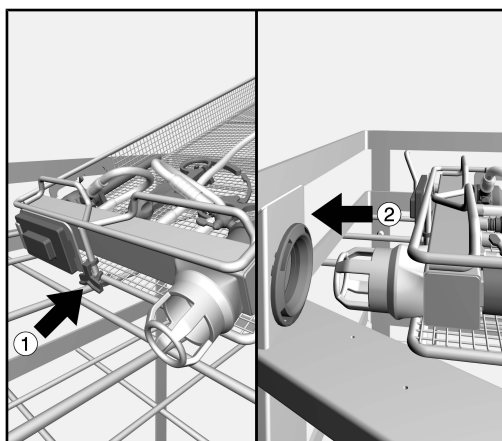
Соединительный элемент для воды	Модули
1	А 607, А 608
2	А 607, А 608
3	А 607 + дополнительно А 601
4	А 607
5	А 607

Пример

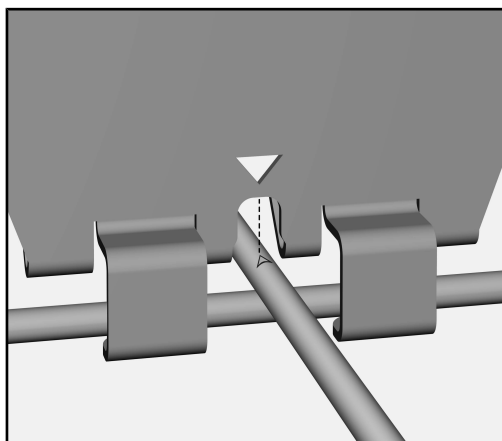


Тележка А 501 с 2 модулями А 607 и 2 модулями А 608

Вставка модулей А 607 Модули А 607 могут быть вставлены во все соединительные узлы для подачи воды в тележке.



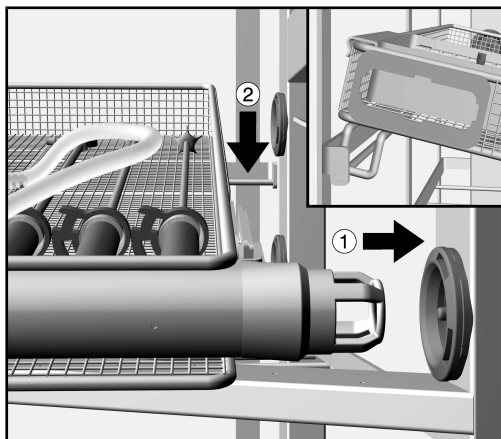
- Модуль установите слегка под углом на уровень тележки и протолкните до соединительного узла для подачи воды.
- Соединительный патрубок модуля вставьте плотно под плоским углом в стыковочный узел для воды тележки.
- После этого удерживающую скобу модуля прижмите вниз до тех пор, пока блокировка модуля не зафиксируется на подпорке тележки или уровня А 601.



Стрелки на модуле и на тележке указывают одна на другую.

Вставка модулей А 608

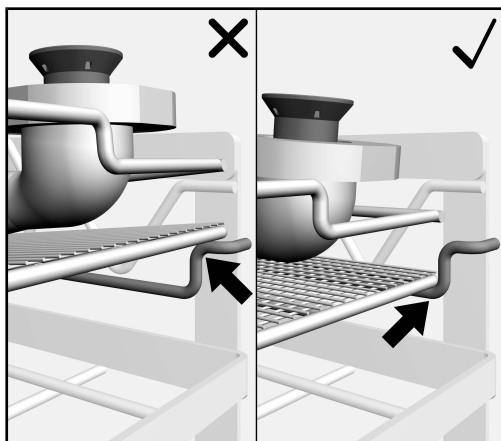
Модуль А 608 может быть вставлен на стыковочных узлах для подачи воды первого или второго уровня тележки, с правой стороны тележки А 504.



- Модуль протолкните под углом на уровень тележки вплоть до соединительного узла для подачи воды.
- Соединительный патрубок модуля вставьте плотно под плоским углом в стыковочный узел для воды тележки.
- После этого скобы модуля положите на распорку с левой стороны тележки.

Вставка модуля А 610

Модуль А 610 можно использовать только вместе с опцией PowerPulseCleaning автомата для мойки. Соединение модуля для промывания изнутри и подачи сжатого воздуха для медицинских целей производится через соединительный патрубок в крышке моечной камеры с левой стороны. Для этого воронка для приёма соединительного штуцера должна быть напротив узла для подачи воды тележки.



- Модуль поставьте на обе опоры на верхнем уровне тележки. Модуль горизонтально лежит на обеих опорах тележки.


Извлечение модулей

- Чтобы извлечь из тележки конкретные модули, выполните действия, описанные в разделе «Вставка модулей» в обратном порядке.

sk - Obsah

Upozornenia k návodu	71
Stanovený účel	72
Otázky a technické problémy	72
Súčasti dodávky	73
Umývacie koše	73
Príslušenstvo na dokúpenie	74
Likvidácia obalového materiálu	74
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	75
Zdravotnícke prostriedky	75
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky	75
Technika používania	76
Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu	76
Voľba programu	76
Moduly	77
Príklad	77
Nasadenie modulov A 607	79
Nasadenie modulov A 608	80
Nasadenie modulu A 610	80
Odobratie modulov	80

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámečkom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

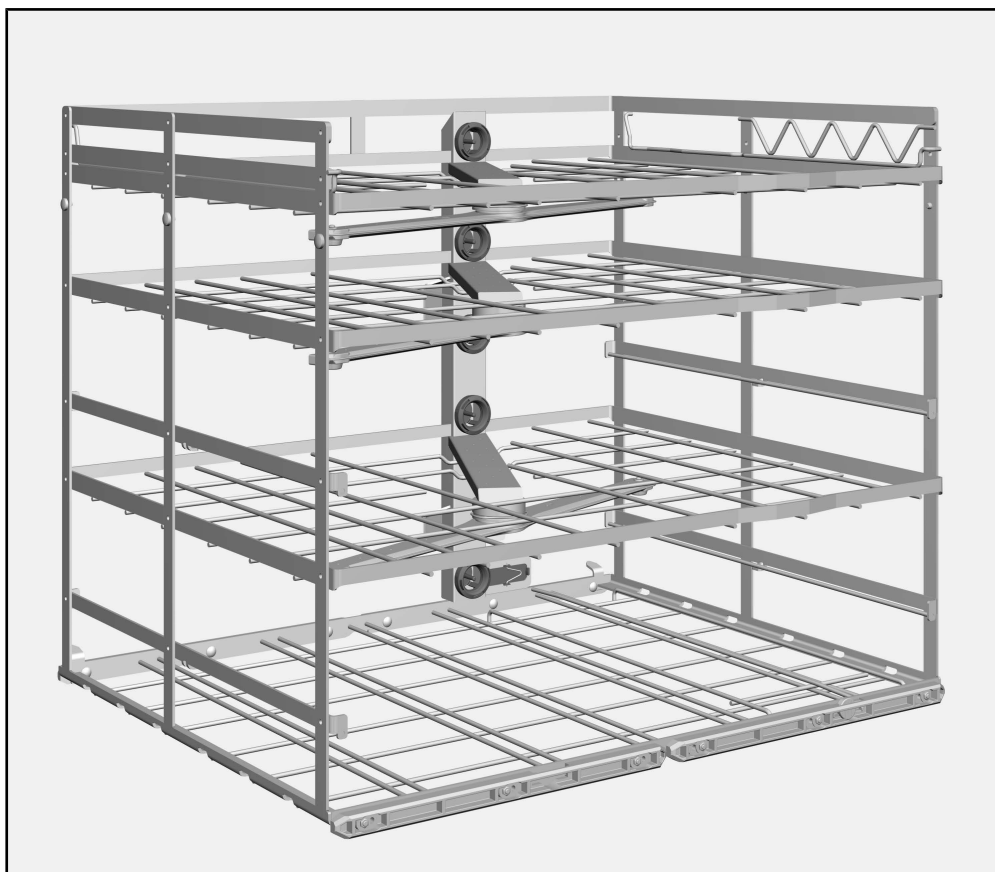
Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Umývacie koše



Vozík A 501 výška 659 mm, šírka 650 mm, hĺbka 790 mm

A 501 *	rozmery nakládky [výška x šírka x hĺbka v mm]	rozmery nakládky so za- sunutými modulmi A 601 bez zobrazenia [výška x šírka x hĺbka v mm]
úroveň 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
úroveň 2	–	80 x 575 x 750
úroveň 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
úroveň 4	–	75 x 575 x 750
úroveň 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
úroveň 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* úrovne sa číslujú odspodu

sk - Súčasti dodávky

- Príslušenstvo na dokúpenie** Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:
- modul A 601, zásuvná úroveň, výška 33 mm, šírka 773 mm, hĺbka 589 mm
 - modul A 607, sitová miska so 6 pripojeniami na duté nástroje, výška 71 mm, šírka 231 mm, hĺbka 584 mm
 - modul A 608, s 11 pripojeniami na duté nástroje, výška 104 mm, šírka 611 mm, hĺbka 577 mm
 - modul A 610, s 11 hadicovými prípojkami pre PowerPulseCleaning, výška 74 mm, šírka 771 mm, hĺbka 561 mm, použiteľná len spolu s možnosťou PowerPulseCleaning umývacieho automatu
- Likvidácia obalového materiálu** Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.
- Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

⚠ Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- ▶ Vozík je schválený výlučne pre použitia uvedené v tomto návode na použitie v kapitole „Technika používania“. Použitie nad tento rámec ako aj použitie vozíka s ďalšími komponentami z programu produktov Miele je popísané v návode na obsluhu komponentov, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové vozíky a koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- ▶ Denne kontrolujte všetky umývacie koše podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho a dezinfekčného automatu.
- ▶ Rozbité sklo môže spôsobiť pri vkladaní a vykladaní nebezpečné poranenia. Poškodené sklenené predmety na umytie sa nesmú v čistiaciach automatoch umývať.

Zdravotnícke prostriedky

- ▶ Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôsobená kvalite materiálu umývaných predmetov.
- ▶ Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.
- ▶ Vizuálne kontrolujte výsledok čistenia predmetov. Navyše by sa mal výsledok čistenia skontrolovať náhodne, napríklad raz týždenne, analýzou na proteíny.

Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

- ▶ Výsledok prípravy je prípadne nutné podrobiť špeciálnej, nie len vizuálnej kontrole.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu

- Sú uzatváracie klapky prívodu vody pre jednotlivé moduly funkčné?
- Sú nasadené moduly správne napojené na rozvod vody vozíka?
- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?


Voľba programu

Pri manuálnej voľbe programu na umývacom automate sa najskôr musí zvoliť použitý vozík. K tomu sa na displeji zobrazujú piktogramy vozíkov.

Piktogram vozíka bez nasadených modulov sa nachádza na priečke na prednej strane vozíka.

Pre vozík A 501 sa zobrazuje nasledujúci program.

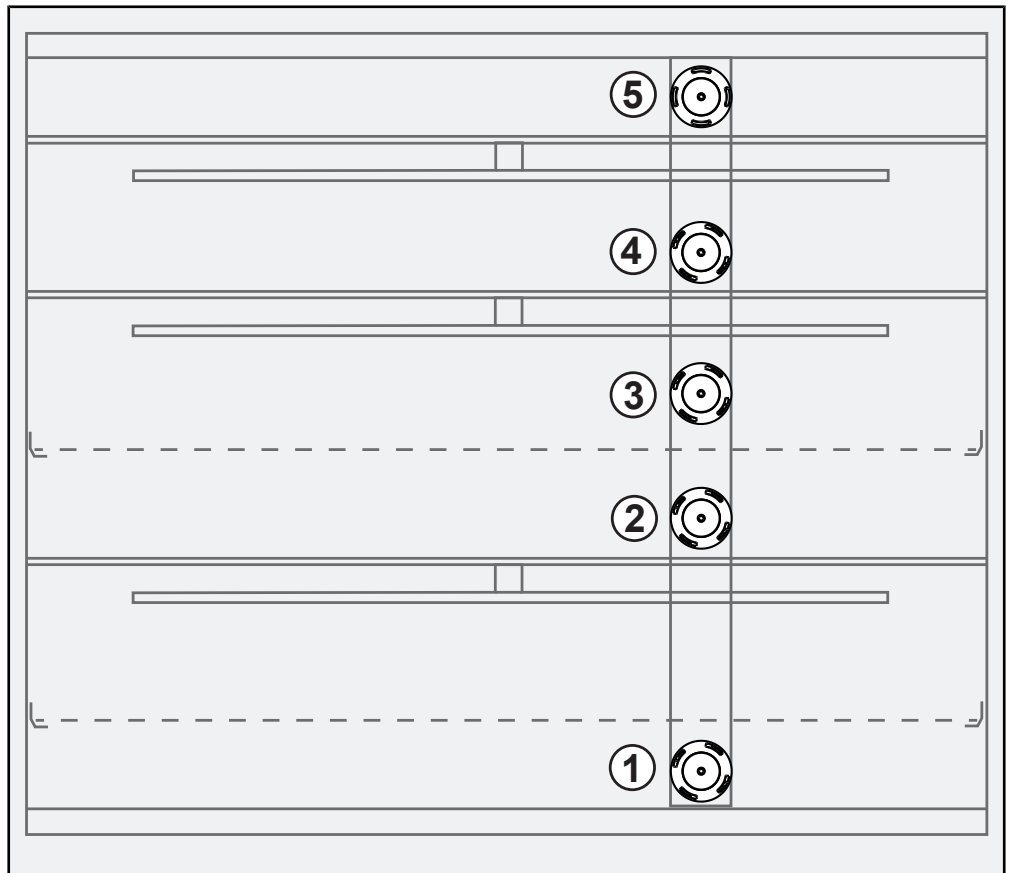
Po zvolení piktogramu sa zobrazí zoznam priradených programov prípravy.

umývacie koše	piktogram
A 501	

Moduly

Vozík A 501 môže byť vybavený pre prípravu umývaných predmetov z rozličných oblastí rozdielnymi modulmi napríklad:

- pre prípravu modulov s dutými nástrojmi je k dispozícii 5 vodných pripojení
- pre intenzívne umývanie dutých nástrojov je možné použiť do umývacieho automatu s možnosťou PowerPulseCleaning modul A 610, ktorý sa nasadí do hornej úrovne vozíka
- pre prípravu 18 štandardných misiek bez pripojovacieho hrdla sú potrebné 2 dodatočné úrovne A 601 na pozíciách prerušovaných čiar.

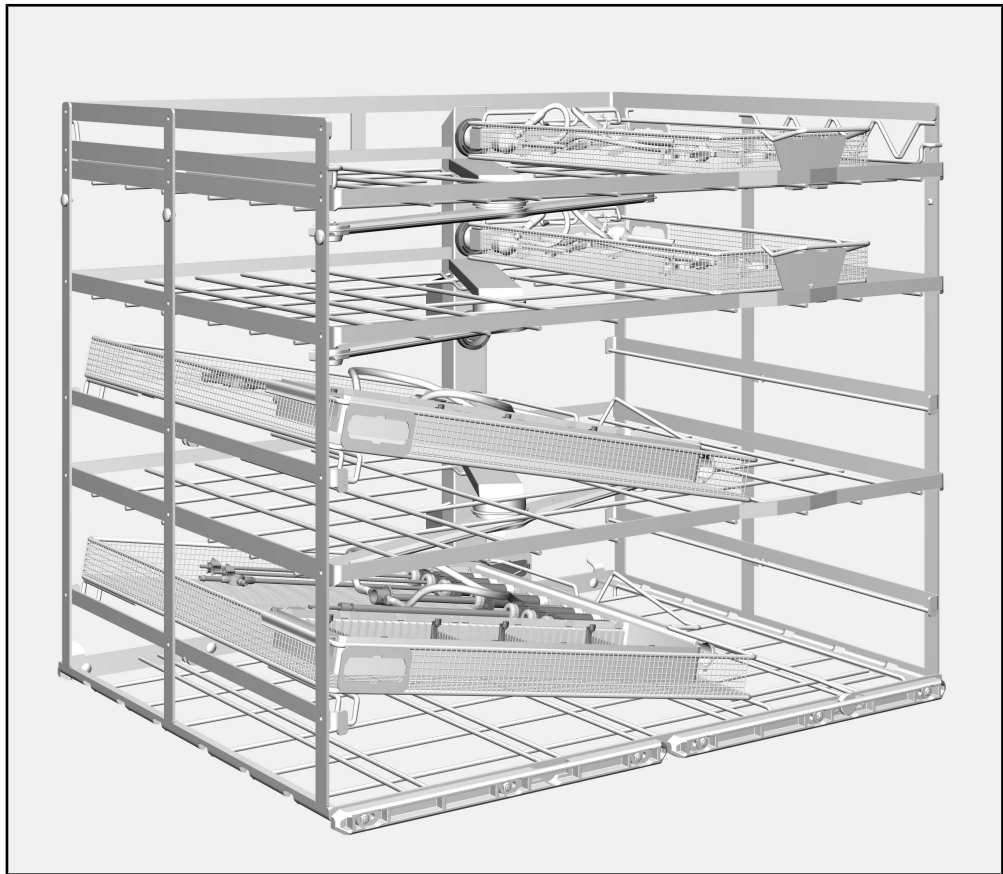


vodné spoje s vozíkom A 501

pozície pre poduly s pripojením na vodu

pripojenie na vodu	moduly
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + dodatočne A 601
4	A 607
5	A 607

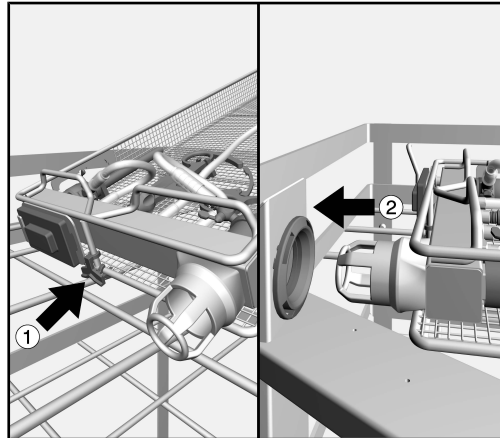
Príklad



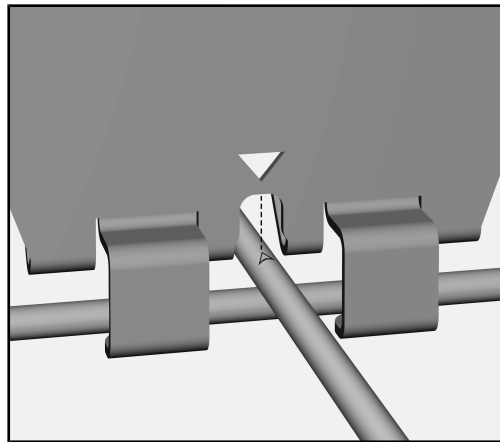
vozík A 501 s 2 modulmi A 607 a 2 moduly A 608

Nasadenie modu- lov A 607

Moduly A 607 sa môžu nasadiť na všetky pripojenia na vodu na vozíku.



- Modul nasadíte mierne šikmo na úroveň vozíka a zasuňte ho až po vodné pripojenia.
- Pripojovacie hrdlo modulu pevne zasuňte do vodnej prípojky vozíka.
- Nakoniec zatlačte nadol držiak modulu, pokým zablokovanie modulu nezaklapne do vystuženia vozíka alebo do úrovne A 601.

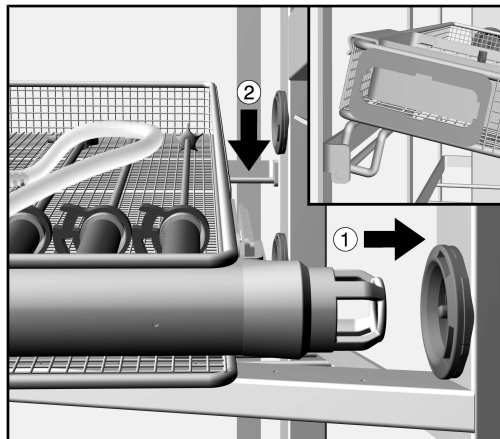


Konce šípok na module a vozíku smerujú na seba.

sk - Technika používania

Nasadenie modulov A 608

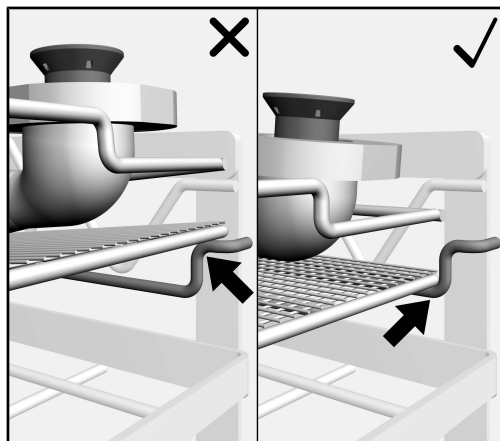
Modul A 608 je možné nasadiť na vodné pripojenie v prvej a druhej úrovni vozíka, vo vozíku A 504 na pravej strane.



- Modul zasuňte šikmo do úrovne vozíka až po prípojku vody.
- Pripojovacie hrdlo modulu pevne zasuňte do vodnej prípojky vozíka.
- Nakoniec odložte držadlá modulu na výstuž na ľavej strane vozíka.

Nasadenie modulu Modul A 610 je využiteľný len spolu s verziou PowerPulseCleaning umývacieho automatu.

Pripojenie modulu na vnútorné oplachovanie a zásobovanie medicínskym stlačeným vzduchom prebieha cez pripojovacie hrdlo na ľavom kryte oplachovacieho priestoru. Lievik na držiak pripojovacieho hrdla sa musí nachádzať na opačnej strane prívodu vody do vozíka.



- Modul postavte na obe výstuhy v hornej úrovni vozíka.
Modul leží vodorovne na oboch výstuhách vozíka.

Odobratie modulov ■ Ak chcete moduly vybrať z vozíka, vykonajte popísané kroky v kapitole „Nasadenie modulov“ v opačnom poradí.

Kılavuza ilişkin bilgiler	82
Kullanım alanları	83
Sorular ve Teknik Problemler.....	83
Teslimat kapsamı	84
Yük taşıyıcı.....	84
Sonradan Alınabilen Aksesuarlar.....	85
Ambalajın Elden Çıkarılması	85
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar	86
Tıbbi Malzemeler	86
Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri	86
Uygulama tekniği	87
Yükleme sırasında ve her program başlatma öncesinde kontrol etmeniz gerekenler	87
Program seçimi.....	87
Modüller	88
Örnek.....	88
A 607 modülünün takılması	90
A 608 modülünün takılması	91
A 610 modülünün takılması	91
Modüllerin çıkarılması.....	91

Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler. Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

- Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Bu ünite yardımıyla makineyle yeniden işlenebilir tıbbi ürünler, laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri yeniden kullanım için bir Miele Yıkama ve Dezenfeksiyon makinesinde işlenebilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi ürün üreticileri veya laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

A 501 mobil raf ünitesi tek başına veya uygulamaya özel modüller ve ek bölmeler ile birlikte kullanılabilir.

Örneğin ameliyathane aletleri, kaplar veya lamba kulpları içeren DIN tel örgü tepsiler yıkanabilir.

Örneğin mikrocerrahi, jinekoloji veya Kulak, Burun, Boğaz alanından içi boş aletler ek modüller kullanılarak yıkanabilir.

Mobil raf ünitesinin kullanılabileceği yıkama ve dezenfeksiyon makineleri:

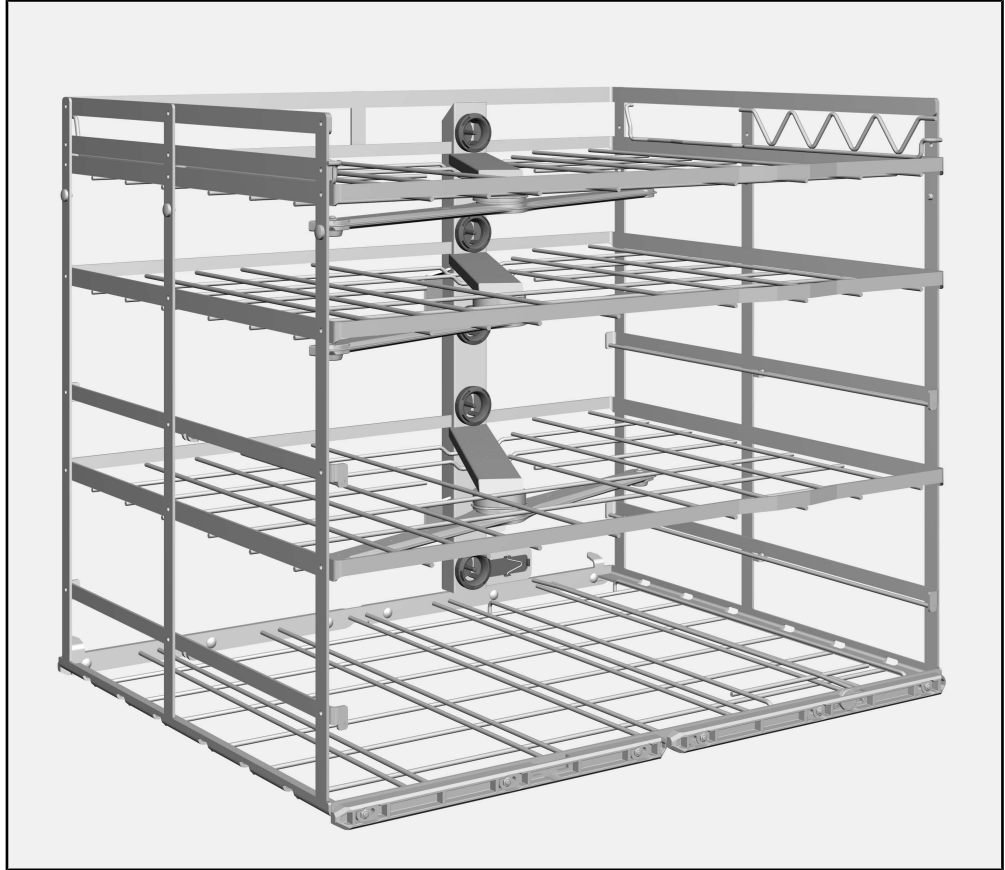
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde Yıkama ve Dezenfeksiyon Makinesi, Yıkama Makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için işlenebilir tıbbi ürünler, laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri, daha ayrıntılı tanımlanmadılarsa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve Teknik Problemler

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerinizi otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr adresinde bulabilirsiniz.

Yük taşıyıcı



Mobil raf ünitesi A 501, yükseklik 659 mm, genişlik 650 mm, derinlik 790 mm

A 501 *	Doldurma ölçüleri [yükseklik x genişlik x derinlik (mm)]	A 601 modülü takılı olarak doldurma ölçüleri resim yok [Yükseklik x Genişlik x Derinlik (cm)]
Seviye 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Seviye 2	–	80 x 575 x 750
Seviye 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Seviye 4	–	75 x 575 x 750
Seviye 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Seviye 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* alttan başlayarak numaralandırma

Sonradan Alınabilen Aksesuarlar

Aşağıdaki ve daha başka aksesuarlar Miele'den sipariş edilebilir:

- Modül A 601, takılabilir seviye, yükseklik 33 mm, genişlik 773 mm, derinlik 589 mm
- Modül A 607, içi boş aletlere yönelik 6 bağlantılı tel örgü tepsi, yükseklik 71 mm, genişlik 231 mm, derinlik 584 mm
- Modül A 608, içi boş aletlere yönelik 11 bağlantılı tel örgü tepsi, yükseklik 104 mm, genişlik 611 mm, derinlik 577 mm
- Modül A 610, PowerPulseCleaning için 11 hortum bağlantılı, yükseklik 74 mm, genişlik 771 mm, derinlik 561 mm, sadece yıkama makinesinin PowerPulseCleaning özelliği ile kullanılabilir

Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

Bu üniteyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendinizi korumuş ve ünitenin zarar görmesini önlemiş olursunuz.
Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Mobil ünite sadece bu kullanım kılavuzunun “Uygulama tekniği” bölümünde belirtilen uygulamalara yöneliktir. Bunun dışındaki uygulamalar ve mobil ünitenin Miele ürün programından başka bileşenler ile kullanımı, bileşenlerin kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile kararlaştırılmalıdır.
- ▶ İlk kullanımdan önce yeni mobil üniteler ve sepetler malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- ▶ Tüm yük taşıyıcıları, otomatik yıkama makinenizin kullanım kılavuzunda “Bakım işlemleri” bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.
- ▶ Doldurma ve boşaltma sırasında cam kırılması, tehlikeli yaralanmalara yol açabilir. Hasarlı cam malzemeler yıkama makinelerinde işleme tabi tutulmamalıdır.

Tıbbi Malzemeler

- ▶ Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programının ve proses kimyasallarının yıkanan malzemelerin materyal kalitesine uygun olması gerekir.
- ▶ En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.
- ▶ Yıkanan malzemelerin yıkama sonucunu görsel olarak kontrol ediniz. Ayrıca temizlik sonucu örneğin haftada bir gerçekleştirilen protein kontrolleri vasıtasıyla rastgele numuneler alınarak da denetlenmelidir.

Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri

- ▶ Yıkama sonucu sadece görsel kontrole değil, gerekmesi halinde özel bir kontrole de tabi tutulmalıdır.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarıların dikkate alınmaması durumunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

Validasyon kapsamında belirlenen doldurma örneklerine mutlaka uyulmalıdır!

Yükleme sırasında ve her program başlatma öncesinde kontrol etmeniz gerekenler

- Modüllere yönelik su beslemesi klapeleri çalışıyor mu?
- Takılan modüller mobil raf ünitesinin su girişine doğru bağlanmış mı?
- İçeri sokulmuş olan mobil ünite, yıkama makinesinin su beslemesine doğru bir şekilde bağlı mı?


Program seçimi

Yıkama makinesinde manuel program seçimi sırasında, öncelikle kullanılan mobil raf ünitesi seçilmelidir. Bunun için ekranda mobil raf ünitelerinin piktogramları gösterilir.

Modül takılmamış mobil raf ünitesinin piktogramı mobil raf ünitesinin ön yüzündeki dikmelerden birinin üzerinde bulunur.

A 501 mobil raf ünitesi için şu piktogram görüntülenir.

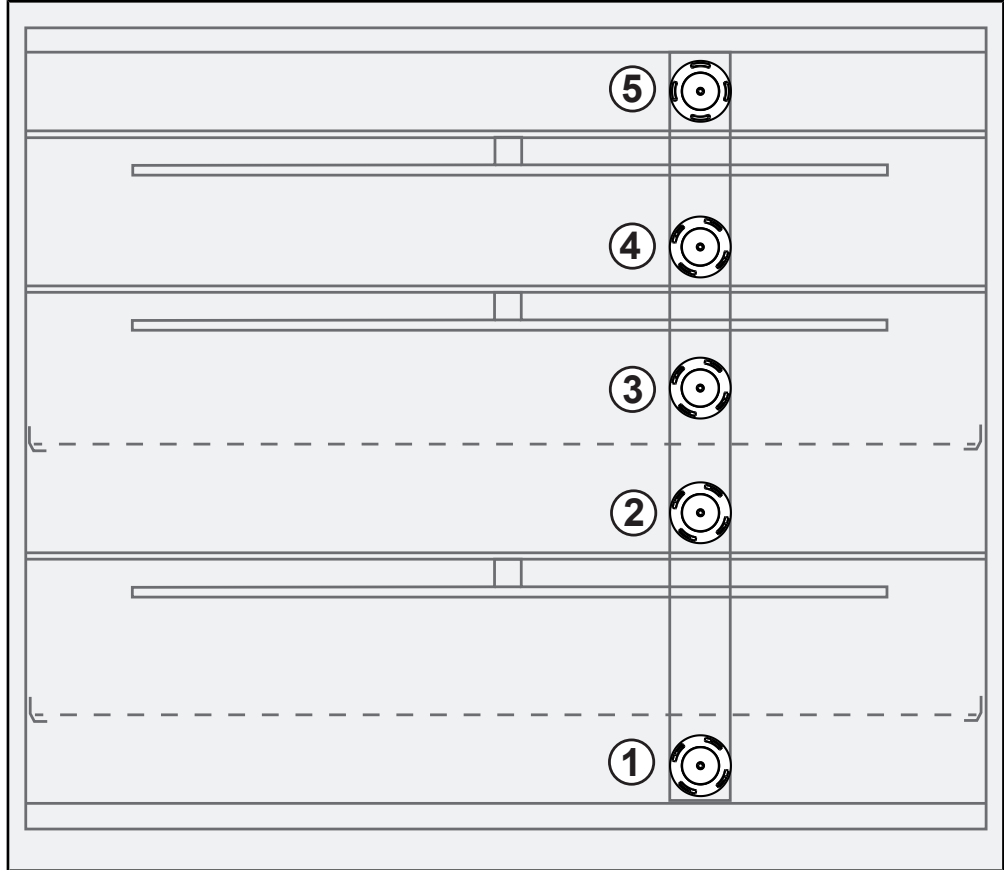
Piktogram seçildikten sonra atanmış olan yeniden işleme programları görüntülenir.

Yük taşıyıcı	Piktogram
A 501	

Modüller

A 501 mobil raf ünitesi farklı alanlardan malzemelerin yıkanması için farklı modüller ile donatılabilir, örneđin:

- içi boş aletler içeren modüller için 5 su bađlantısı bulunur
- içi boş aletlerin yoğun temizliđi için PowerPulseCleaning seçeneđine sahip yıkama makinesinde A 610 modülü mobil ünitenin en üst seviyesine takılabilir
- bađlantı ucu olmayan 18 adet standart tel örgü tepsi için, kesik çizgili yerlerde 2 adet A 601 ek seviyeye gerek vardır.



A 501 mobil raf ünitesindeki su bađlantıları

Su bađlantısı olan modüller için konumlar

Su bađlantısı	Modüller
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + ek olarak A 601
4	A 607
5	A 607

Örnek

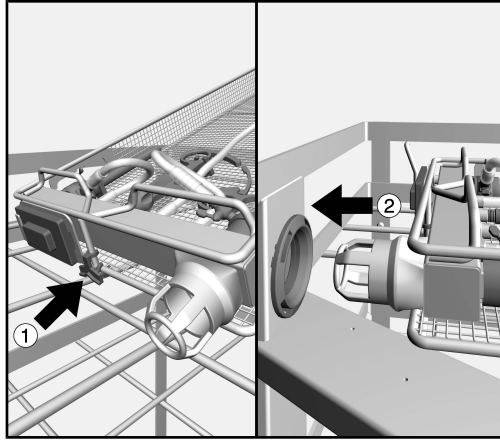


2 adet A 607 modüllü ve 2 adet A 608 modüllü mobil raf ünitesi A 501

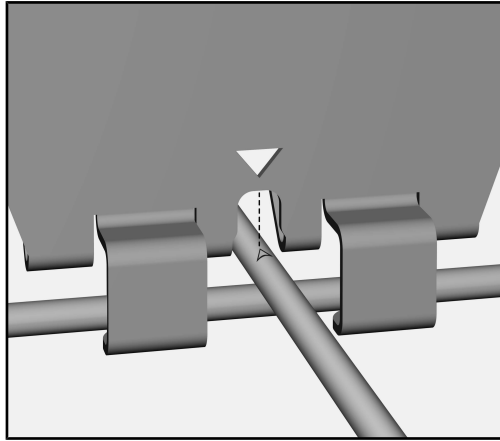
tr - Uygulama tekniđi

A 607 modülünün takılması

A 607 modülü mobil raf ünitesinin tüm su bağlantılarına takılabilir.



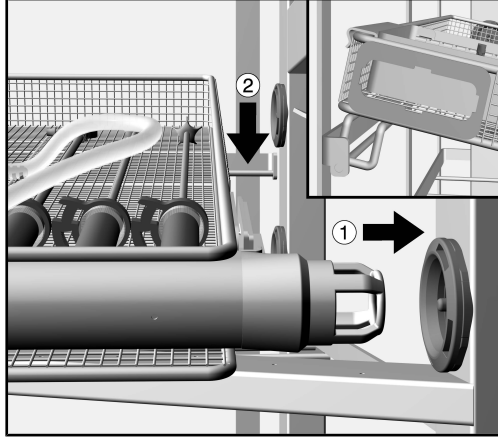
- Modülü hafif eğilimi olarak raf ünitesinin istenen seviyesine yerleştiriniz ve su bağlantılarına kadar itiniz.
- Modülün bağlantı ucunu mobil ünitenin su bağlantısına sıkı bir şekilde takınız.
- Ardından modülün tutucu askısını modülün kenetlenme mekanizması mobil raf ünitesinin veya A 601 seviyenin desteğine kenetlenene kadar aşağıya bastırınız.



Modüldeki ve mobil raf ünitesindeki okların uçları birbirlerini göstermelidir.

A 608 modülünün takılması

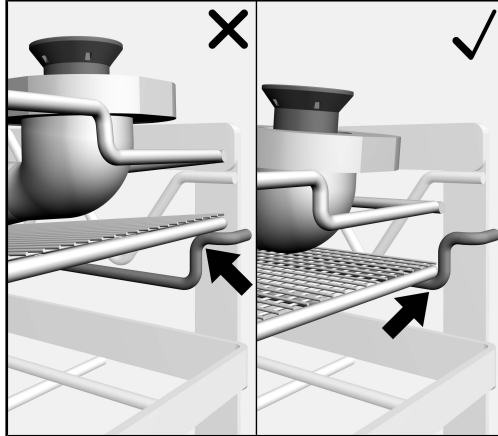
A 608 modülü mobil raf ünitesinin birinci ve ikinci seviyesindeki su bağlantılarına takılabilir, A 504 mobil raf ünitesinde sağ tarafta.



- Modülü mobil raf ünitesinin seviyesine eğik bir şekilde takıp su bağlantısına kadar itiniz.
- Modülün bağlantı ucunu mobil ünitenin su bağlantısına sıkı bir şekilde takınız.
- Ardından modül askısını mobil raf ünitesinin sol tarafındaki destek çubuğuna yerleştiriniz.

A 610 modülünün takılması

A 610 modülü sadece yıkama makinesinin PowerPulseCleaning seçeneđi ile birlikte kullanılabilir. Modülün, iç yıkama ve tıbbi basınçlı hava beslemesine yönelik bağlantısı yıkama kabini tavanının sol tarafındaki bir bağlantı ucu üzerinden gerçekleşir. Bağlantı ucuna yönelik huni bunun için mobil raf ünitesinin su girişinin karşısında bulunmalıdır.



- Modülü, mobil raf ünitesinin üst seviyesindeki iki destek çubuğuna yerleştiriniz.

Modül mobil raf ünitesinin iki desteđi üzerinde yatay bir şekilde durur.


Modüllerin çıkarılması

- İlgili modülleri mobil raf ünitesinden çıkarmak için, “Modüllerin takılması” bölümünde açıklanan adımları ters sıralamayla gerçekleştiriniz.

uk - ЗМІСТ

Вказівки до інструкції	93
Призначення	94
Питання й технічні проблеми	94
Комплект постачання	95
Піддон	95
Устаткування, яке можна придбати додатково.....	96
Утилізація транспортувальної упаковки	96
Заходи безпеки та застереження	97
Медичне устаткування	97
Лабораторні скельця та інструменти	97
Особливості устаткування	98
Під час кожного завантаження та перед запуском програми перевіряйте:	98
Вибір програми.....	98
Модуль.....	99
Приклад	100
Установка модулів А 607	101
Установка модулів А 608	102
Установка модуля А 610	102
Виймання модулів.....	102

Застереження

 Позначені значком вказівки містять важливу для техніки безпеки інформацію, що попереджає про небезпеку отримання травм персоналом і можливості матеріального збитку. Уважно прочитайте заходи безпеки та дотримуйтеся вимог експлуатації та правил поведінки.

Вказівки

Вказівки містять інформацію, на яку варто звертати особливу увагу.

Додаткова інформація та коментарі

Додаткова інформація та коментарі представлені у вузькій рамці.

Етапи управління

Перед описом кожної дії стоїть значок у вигляді чорного квадрата.

Приклад:

■ Оберіть опцію за допомогою стрілок і збережіть за допомогою ОК.

Дисплей

Інформація, що з'являється на дисплеї, відображається особливим шрифтом, який має дисплейний вигляд.

Приклад:

Меню Установки .

За допомогою цього візка можна механічним способом обробляти медичне устаткування, лабораторні скельця й інструменти багаторазового використання в автоматі для миття й дезінфекції від Miele. Для цього слід ознайомитися з інструкцією з експлуатації автомата для миття та дезінфекції, а також дотримуватись інформації виробників медичного устаткування, лабораторних скелець та інструментів.

Візок А 501 можна використовувати один або зі спеціалізованими прикладними модулями та вставками.

Наприклад, можуть оброблятися сітчасті контейнери DIN з операційним інструментарієм, посуд і тримачі ламп.

Можна обробляти порожні інструменти, наприклад, зі сфери мікрохірургії, гінекології або оториноларингології за умови використання додаткових модулів.

Візок можна використовувати в таких автоматах для миття та дезінфекції:

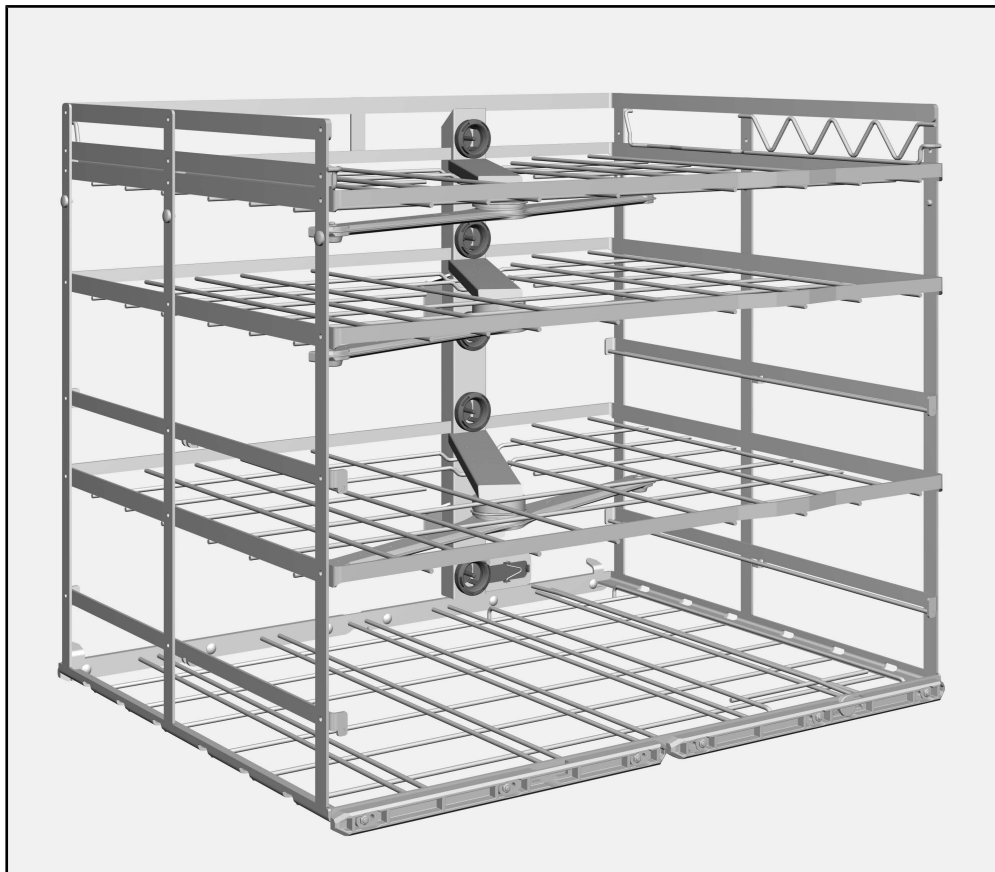
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Далі в цій інструкції автомат для миття й дезінфекції називається просто автоматом для миття. У цій інструкції з експлуатації медичне устаткування, лабораторні скельця й інструменти багаторазового використання зазвичай називають посудом та інструментарієм, у випадку, якщо немає детального опису.

Питання й технічні проблеми

У разі виникнення питань або технічних проблем звертайтеся до компанії Miele. Контактні дані наведено на звороті інструкції з експлуатації автомата для миття або за веб-адресою www.miele-professional.com.

Піддон



Візок А 501, висота 659 мм, ширина 650 мм, глибина 790 мм

А 501 *	Завантажувальні розміри [висота x ширина x глибина у мм]	Завантажувальні розміри зі вставленими модулями А 601 без рисунка [висота x ширина x глибина у мм]
Рівень 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Рівень 2	–	80 x 575 x 750
Рівень 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Рівень 4	–	75 x 575 x 750
Рівень 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Рівень 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Нумерування рівнів знизу

uk - Комплект постачання

Устаткування, яке можна придбати додатково

Інші аксесуари можна придбати в компанії Miele додатково, наприклад:

- Модуль А 601, висувний рівень, висота 33 мм, ширина 773 мм, глибина 589 мм
- Модуль А 607, сітчастий контейнер з 6 гніздами для порожнистих інструментів, висота 71 мм, ширина 231 мм, глибина 584 мм
- Модуль А 608, сітчастий контейнер з 11 гніздами для порожнистих інструментів, висота 104 мм, ширина 611 мм, глибина 577 мм
- Модуль А 610, з 11 шланговими підключеннями для PowerPulse-Cleaning, висота 74 мм, ширина 771 мм, глибина 561 мм можна використовувати тільки разом з опцією автомата для миття PowerPulseCleaning


Утилізація транспортувальної упаковки

Упаковка захищає від пошкоджень під час транспортування. Матеріали, з яких виготовлена упаковка, безпечні для навколишнього середовища й легко утилізуються, тому підлягають переробці.

Повернення упаковки для її вторинної переробки дозволяє економно витратити сировину та зменшувати кількість відходів. Ваш продавець забере упаковку.

Перед експлуатацією візка уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. Так можна запобігти травмуванню та пошкодженню візка.

Зберігайте інструкцію з експлуатації в надійному місці.

 **Обов'язково дотримуйтесь інструкції з експлуатації автомата для миття, особливо наведених у ній заходів безпеки та застережень.**

- ▶ Візок дозволено використовувати виключно в тих цілях, які визначені в розділі «Технологія застосування» в інструкції з експлуатації. Більш широке застосування візка з іншими компонентами із програми асортименту продукції Miele описано в інструкціях з експлуатації компонентів, або його необхідно погоджувати з компанією Miele.
- ▶ Перед першим використанням нові візки та корзини потрібно промити в автоматі для миття, не завантажуючи їх інструментарієм для обробки.
- ▶ Перевіряйте всі піддони, як описано в розділі «Заходи з обслуговування та ремонту обладнання» в інструкції з експлуатації вашого автомата для миття.
- ▶ Биття скла може призвести до небезпечних травм під час завантаження та розвантаження. Пошкодженій інструментарій зі скла не слід мити в автоматі для миття.

Медичне устаткування

- ▶ Використовувана програма обробки з термічною дезінфекцією та хімічні засоби мають відповідати якості матеріалу інструментарію, який потрібно обробити.
- ▶ Хоча б останній етап обробки має виконуватися з використанням повністю знесоленої води.
- ▶ Перевірте візуально результат обробки. Крім цього, результати миття необхідно вибірково перевіряти відповідно до аналізу наявності протеїнів.

Лабораторні скельця та інструменти

- ▶ У певних випадках результат обробки піддається спеціальній, а не тільки візуальній перевірці.

Компанія Miele не може нести відповідальності за пошкодження, причиною яких стало ігнорування вищенаведених заходів безпеки та застережень.

Обов'язково дотримуйтеся завантаження, що встановлено в рамках валідації.

Під час кожного завантаження та перед запуском програми перевіряйте:

- Чи справні запірні клапани системи водопостачання для окремих модулів?
- Чи правильно під'єднано використовуваний модулі до системи водопостачання візка?
- Чи правильно під'єднано вставлений візок до системи водопостачання автомата для миття?


Вибір програми

Під час вибору програми вручну на автоматі для миття спочатку потрібно вибрати використовуваний візок. Для цього на дисплеї відображаються піктограми візків.

Піктограма візка без вбудованих модулів знаходиться на опорній стійці на передній стороні візка.

Для візка А 501 відображаються наведені нижче піктограми.

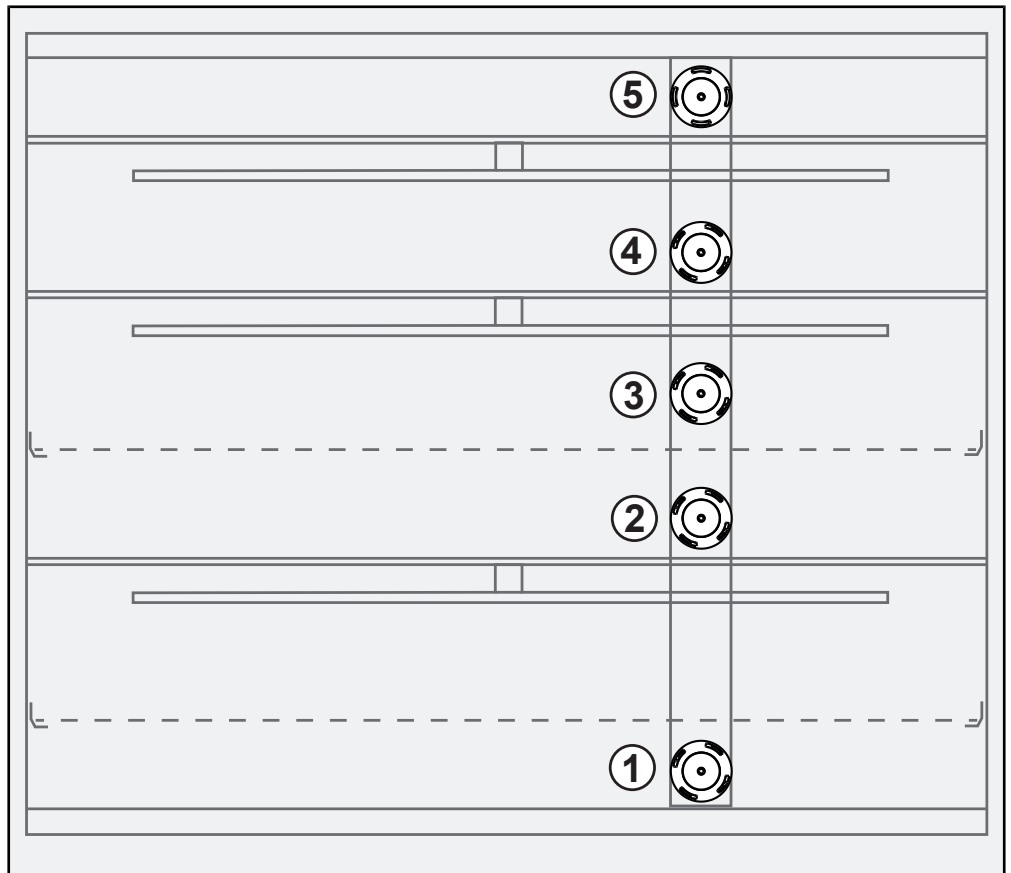
Після вибору піктограми відображається список відповідних програм обробки.

Піддон	Піктограма
A 501	

Модуль

Візок А 501 може бути обладнаний різними модулями для обробки інструментарію з різних сфер, наприклад:

- для обробки модулів із порожнистими інструментами у Вашому розпорядженні 5 стикувальних вузлів для подачі води
- для інтенсивного очищення порожнистих інструментів в автоматі для миття з опцією PowerPulseCleaning модуль А 610 можна використовувати на верхньому рівні візка
- для обробки 18 стандартних сітчастих контейнерів без з'єднувальних патрубків потрібні 2 додаткові рівні А 601 у положенні заштрихованих ліній.



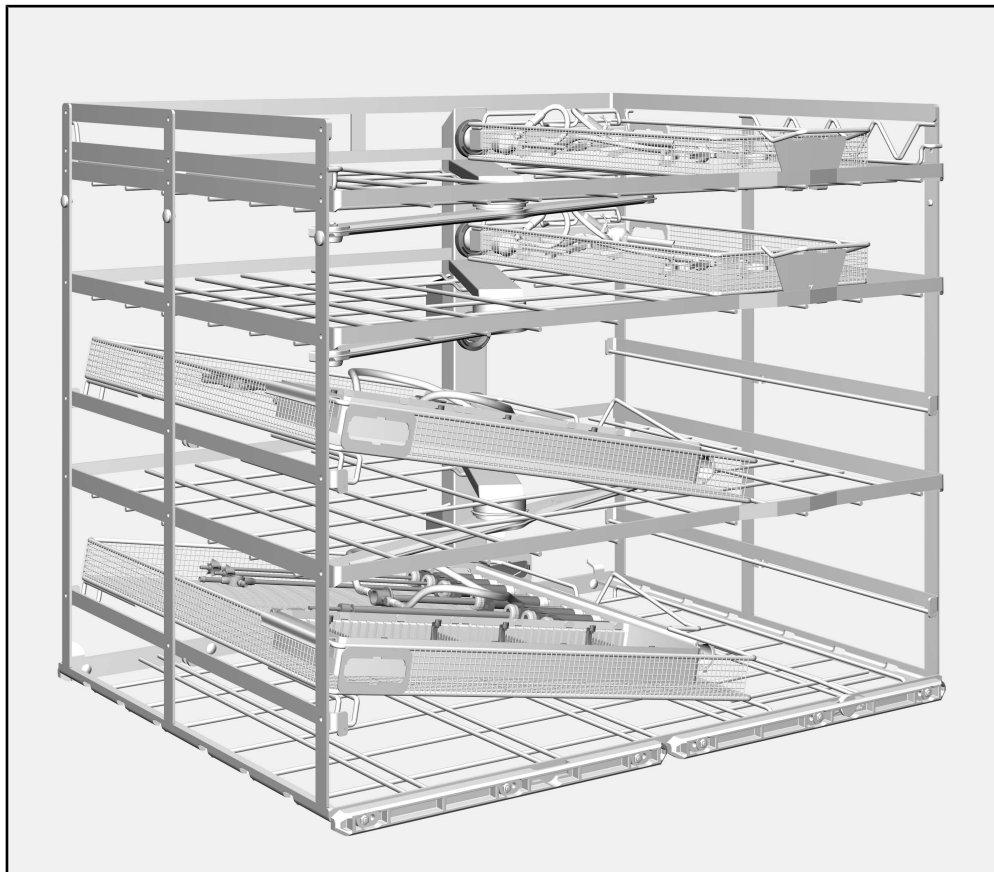
Стикувальні вузли для подачі води у візку А 501

Положення для модулів з елементами підключення до водопостачання

Стикувальний вузол для подачі води	Модуль
1	А 607, А 608
2	А 607, А 608
3	А 607 + додатково А 601
4	А 607
5	А 607

uk - Особливості устаткування

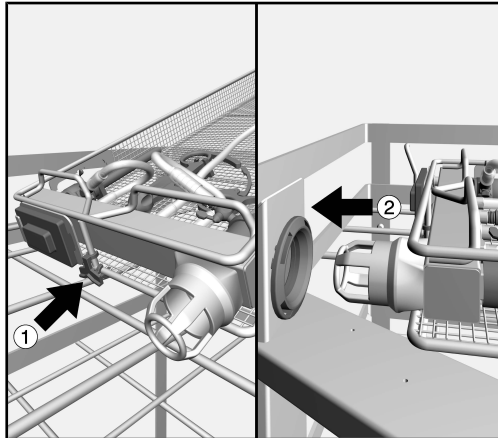
Приклад



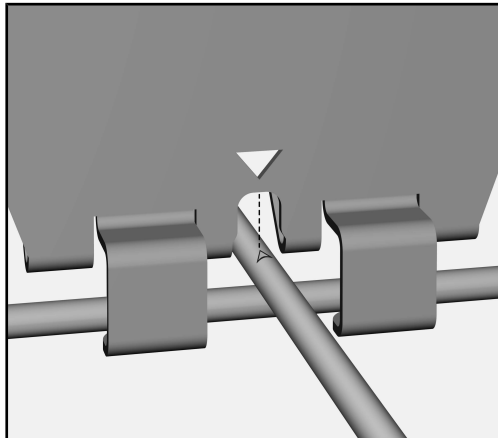
Візок А 501 із 2 модулями А 607 і 2 модулями А 608

Установка модулів А 607

Модулі А 607 можна встановити на всіх вузлах для подачі води у візку.



- Під невеликим кутом встановіть модуль на рівень візка та перемістіть його до вузлів для подачі води.
- Надійно вставте з'єднувальні патрубки модуля у вузол для подачі води у візку.
- Після цього притисніть підтримуючу скобу вниз, доки блокування модуля не зафіксується на опорній стійці візка або рівня А 601.

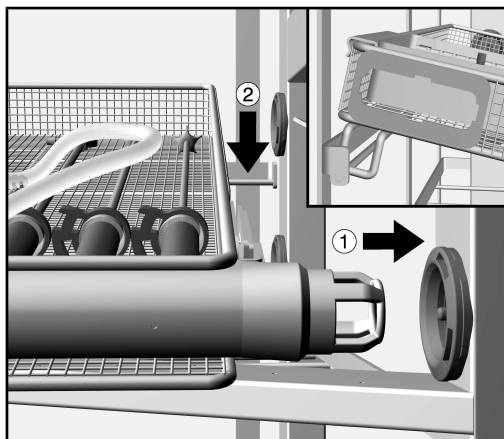


Стрілки на модулі та на візку вказують одна на одну.

uk - Особливості устаткування

Установка модулів А 608

Модуль А 608 можна встановити на вузлах для подачі води на першому та другому рівні візка із правої сторони А 504.



- Під невеликим кутом встановіть модуль на рівень візка та перемістіть його до вузла для подачі води.
- Надійно вставте з'єднувальні патрубки модуля у вузол для подачі води у візку.
- Після цього покладіть скоби модуля на опорну стійку з лівої сторони візка.

Установка модуля А 610

Модуль А 610 можна використовувати тільки разом з опцією автомата для миття PowerPulseCleaning.

З'єднання модуля для промивання зсередини та подачі стисненого повітря для медичних цілей здійснюється через з'єднувальний патрубков у кришці мийної камери з лівої сторони. Для цього воронка для кріплення з'єднувального штуцера має бути навпроти вузла для подачі води у візку.

- Поставте модуль на обидві опорні стійки на верхньому рівні візка.

Модуль горизонтально лежить на обох опорних стійках візка.

Виймання модулів

- Щоб витягти з візка відповідні модулі, виконайте дії, описані в розділі «Установка модулів», у зворотному порядку.

关于本说明书的解释	104
预期用途	105
查询和技术问题	105
提供的物品	106
负载支架	106
可选配件	107
包装材料的处理	107
警告和安全说明	108
医疗产品	108
实验室玻璃器皿和器具	108
应用领域	109
在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前进行检查	109
程序选择	109
模块	110
示例	110
插入模块A 607	112
插入模块A 608	113
插入 A 610 模块	113
拆卸模块	113

重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

该移动装置可用于在 Miele 清洗消毒机中对可借由机器进行再处理的医疗产品、实验室玻璃器皿和器具进行再处理。请遵循清洗消毒机的操作说明书及医疗产品或玻璃器皿和器具的制造商说明，以了解如何使用机器对产品进行再处理。

移动设备 A 501 可以单独使用，也可以与特定于应用程序的模块和插件一并使用。

例如，可进行再处理的含有外科器械、容器或灯手柄的 DIN 网格支架。显微外科、妇科或耳鼻喉科等领域使用的腔内仪器可以使用附加模块进行再处理。

此款移动装置可用于下列清洗机中：

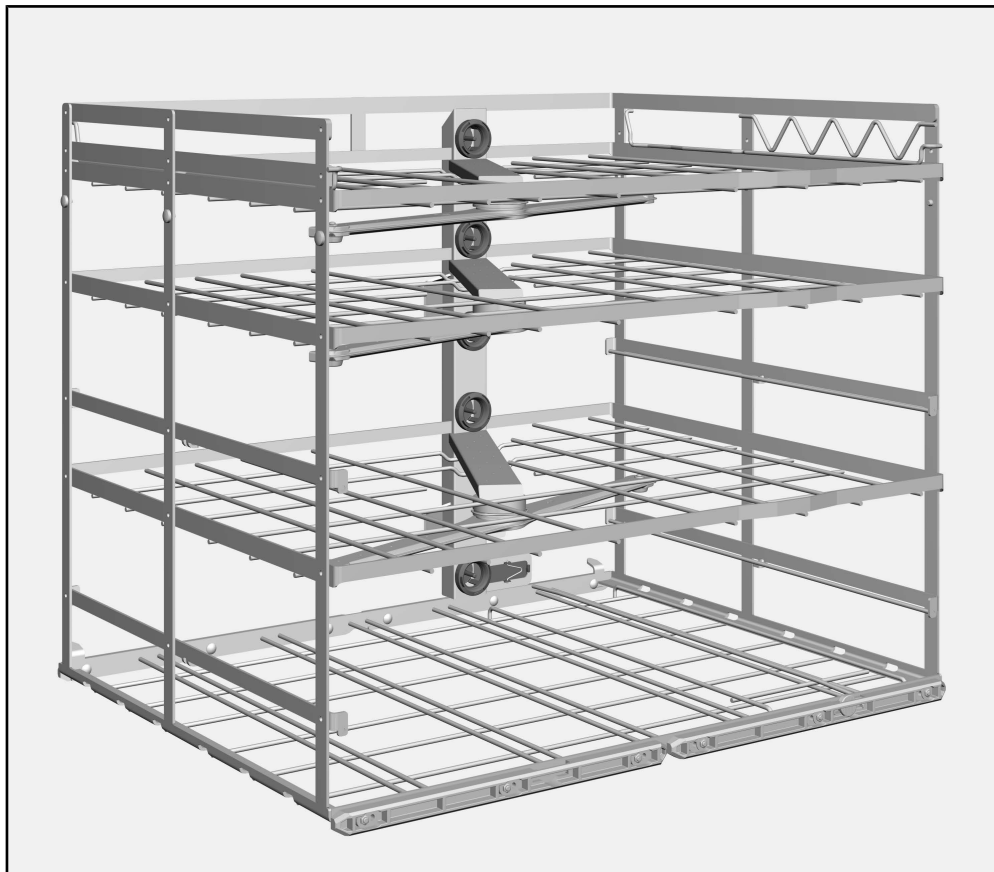
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品、实验室玻璃器皿和器具被称为“物品”。

查询和技术问题

若您有任何疑问或需要探讨任何技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见清洗机操作说明书的背面，或访问网站：www.miele-professional.com。

负载支架



移动设备 A 501：高 659 毫米，宽 650 毫米，深 790 毫米

A 501 *	装载尺寸 [高 x 宽 x 深, 单位: 毫米]	未说明插入 A 601 模块 的装载尺寸 [高 x 宽 x 深, 单位: 毫米]
1 级	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
2 级	—	80 x 575 x 750
3 级	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
4 级	—	75 x 575 x 750
5 级	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
6 级	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

*级别编号顺序为自下而上

可选配件

下列配件及其他配件均可从 Miele 订购：

- 模块 A 601，可插入液位计：高 33 毫米，宽 773 毫米，深 589 毫米
- 模块 A 607，带 6 个带腔仪器连接器的网格支架：高 71 毫米，宽 231 毫米，深 584 毫米
- 模块 A 608，带 11 个带腔仪器连接器的网格支架：高 104 毫米，宽 611 毫米，深 577 毫米
- 模块 A 610，带 11 个 PowerPulseCleaning 软管连接器，高 74 毫米，宽 771 毫米，深 561 毫米，只能与电器上的 PowerPulseCleaning 选项一起使用

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

为避免意外或损坏此款移动装置，安装和首次使用之前请务必仔细阅读此类说明书。
请将此类说明书保存在方便使用者随时取拿的安全位置。

⚠ 同时，还请阅读清洗机操作说明书，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 此款移动装置仅获准用于操作说明书“应用领域”章节中指定的应用。在组件操作说明书中介绍了超出所列范围的应用及将此款移动装置与其他Miele产品系列中的组件搭配使用的情况，或如遇此种情况，可征得Miele的同意。
- ▶ 在首次使用前，必须将未装载清洗物的新移动装置和篮架放入清洗机中进行彻底清洗。
- ▶ 根据清洗机操作说明“维护”部分所述，检查所有负载载体。
- ▶ 若在装取玻璃器皿时发生破损，可能会造成重伤。不得将损坏的玻璃物品放在机器中再处理。

医疗产品

- ▶ 使用的再处理程序应包括热力消毒，而使用的化学制剂必须适用于所装清洗物的材料质量。
- ▶ 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。
- ▶ 应目视检查清洁效果。同时，还应随机抽样，进行额外的蛋白质分析检查（如每周）。

实验室玻璃器皿和器具

- ▶ 必要时，还可采用适当的检测方法对再处理效果进行检查，而不仅仅是通过目视检查。

对于因不遵守这些警告和安全说明而造成电器损坏的情况，Miele 概不负责。

出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。

在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前进行检查

- 各个模块供水系统中的塞子是否正常工作？
- 插入的模块与移动设备的供水系统连接是否正确？
- 检查移动装置是否与腔体中的水路正确对接。

程序选择

在电器上手动选择程序时，必须先选择相关移动设备。显示器上显示了表示移动设备的图形。

没有插入模块的移动设备，其图形位于移动设备前方的支杆上。

移动设备 A 501 的图形显示如下。

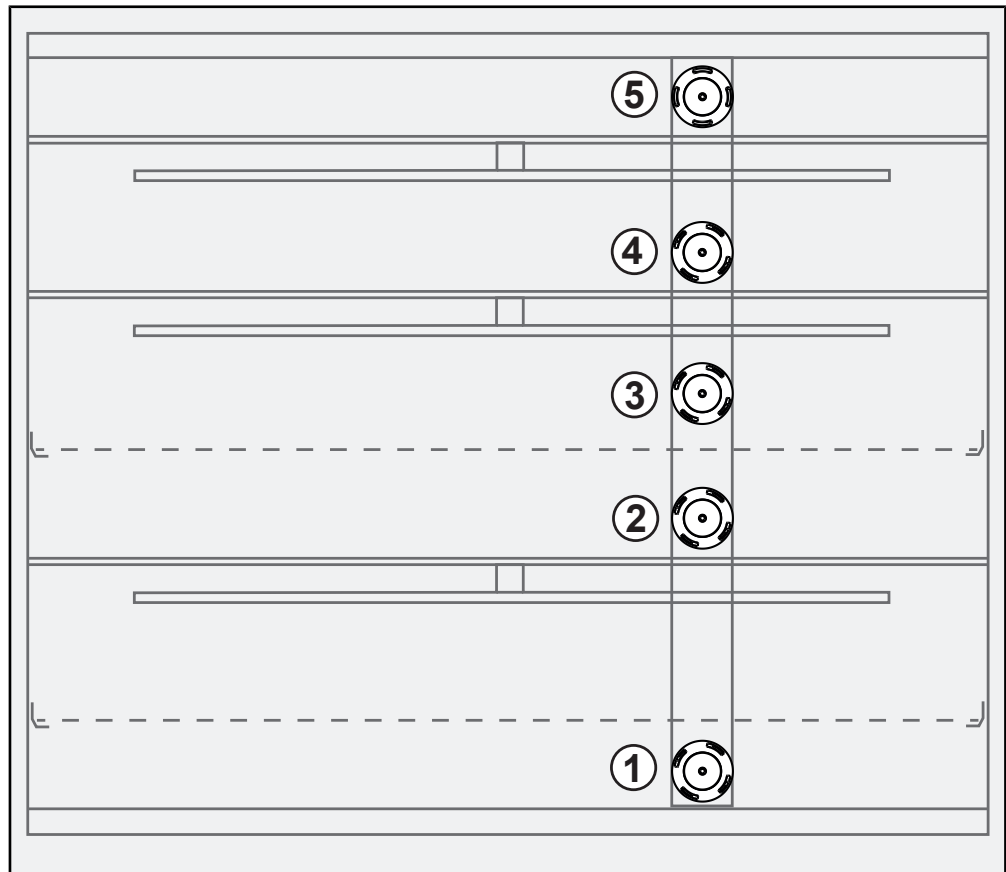
选择图形后，便会显示指定的再处理程序列表。

负载载体	图形
A 501	

模块

移动设备 A 501 可以配备各种模块，对来自不同学科的负载进行再处理，例如：

- 再处理包含带腔仪器的模块，有 5 个水接头可用。
- 对于带腔仪器的全面清洁，如果电器具有 PowerPulseCleaning 选项，则可以将 A 610 模块插入移动设备的上层。
- 为了再处理 18 个没有连接器的标准网格托架，需要在虚线所示的位置上增加 2 层 A 601。

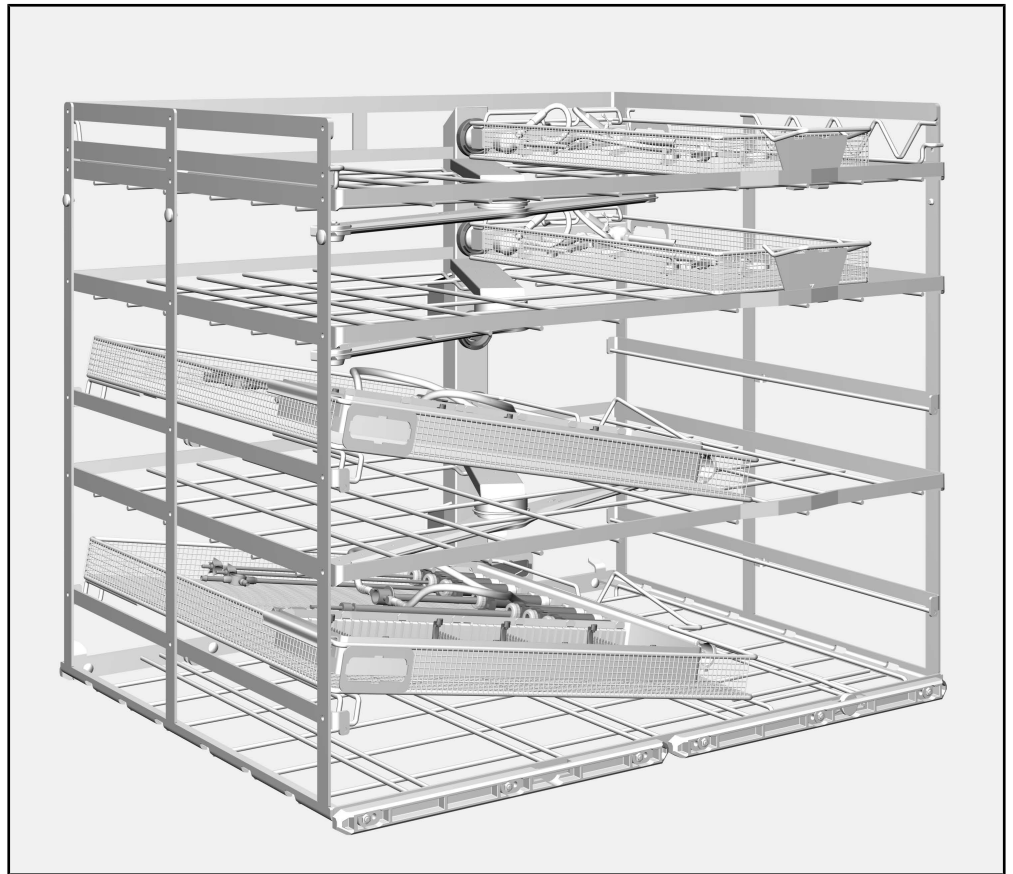


移动设备 A 501 中的水接头

具有一个水连接模块的位置

水接头	模块
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + 以及 A 601
4	A 607
5	A 607

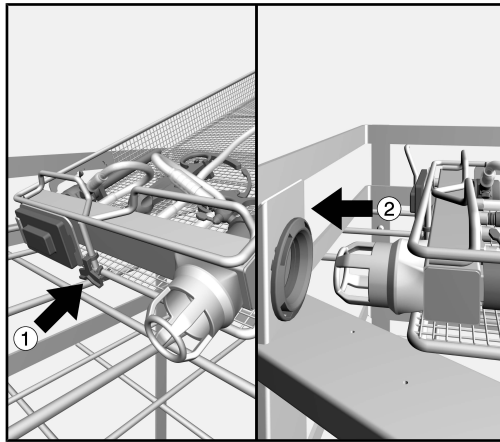
示例



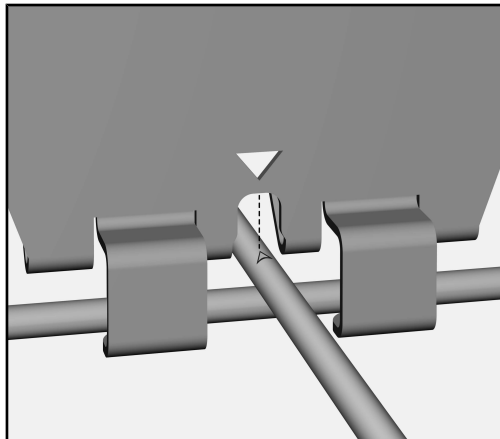
移动设备A 501, 带 2 个模块A 607 和 2 个模块A 608

插入模块A 607

模块 A 607 可以连接到移动设备上的所有水接头。



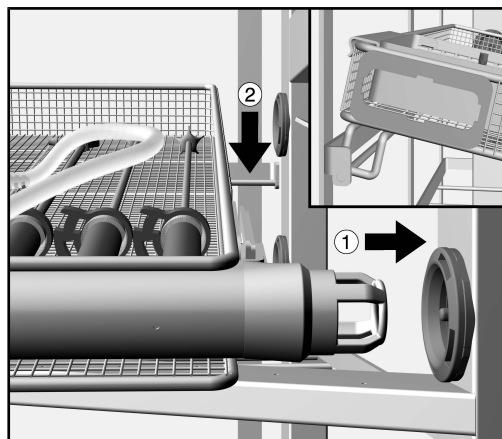
- 将模块以微小角度置于移动设备的模块上，然后将其滑到水接头上。
- 将模块连接器牢牢插入移动设备的水接头上。
- 然后向下按压模块固定器，直到模块锁定机构正好嵌入移动设备的支杆内或液压计 A 601 内。



模块上的箭头和移动设备上的箭头应该相对指向。

插入模块A 608

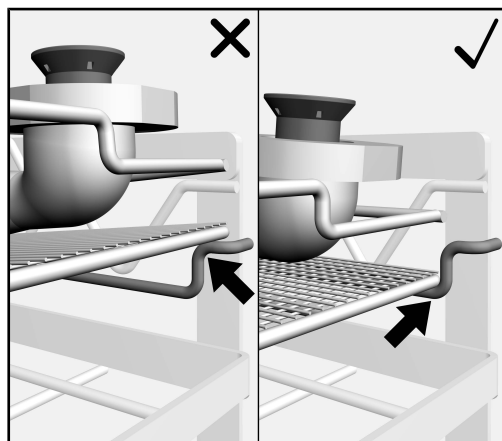
模块 A 608 可连接到移动设备的第一层和第二层的水接头上，位于移动设备 A 504 的右侧。



- 将模块保持在一定的角度，将其滑到移动设备高度的水接头上。
- 将模块连接器牢牢插入移动设备的水接头上。
- 然后将模块固定器放置在移动设备左侧的支杆上。

插入 A 610 模块

模块 A 610 只能与电器上的 PowerPulseCleaning 选项一起使用。用于内部清洁和供应医用压缩空气的模块连接是通过清洗腔顶板左侧的连接器建立的。固定连接器的漏斗必须与移动设备的供水系统处于相对的位置。



- 将模块放在移动设备上层的两个支杆上。
- 模块水平放置在移动设备的两个支杆上。

拆卸模块

- 若要拆卸移动设备上的模块，请按照与“插入模块”章节相反的顺序执行步骤。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional